II

*(Nicht veröffentlichungsbedürftige Rechtsakte)*

# RAT

## BERICHTIGUNGS- UND NACHTRAGSHAUSHALTSPLAN Nr. 1 DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN FÜR DAS HAUSHALTSJAHR 1972

(72/346/Euratom, EGKS, EWG)

DER PRÄSIDENT DES RATES DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN —

gestützt auf den Vertrag über die Gründung der Europäischen Gemeinschaft für Kohle und Stahl, insbesondere auf Artikel 78 A Absatz 6,

gestützt auf den Vertrag zur Gründung der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft, insbesondere auf Artikel 203a Absatz 6,

gestützt auf den Vertrag zur Gründung der Europäischen Atomgemeinschaft, insbesondere auf Artikel 177a Absatz 6,

gestützt auf den Vertrag zur Einsetzung eines gemeinsamen Rates und einer gemeinsamen Kommission der Europäischen Gemeinschaften, insbesondere auf Artikel 20,

gestützt auf die Haushaltsordnung vom 30. Juli 1968, verlängert durch die Haushaltsordnung vom 20. Dezember 1971 [1] über die Aufstellung und Ausführung des Haushaltsplans der Europäischen Gemeinschaften und über die Verantwortung der Anweisungsbefugten und der Rechnungsführer [2], insbesondere auf die Artikel 1 und 21,

gestützt auf den Haushaltsplan der Europäischen Gemeinschaften für das Haushaltsjahr 1972,

gestützt auf den von der Kommission vorgelegten Vorentwurf des Berichtigungs- und Nachtragshaushaltsplans Nr. 1 der Europäischen Gemeinschaften für das Haushaltsjahr 1972,

gestützt auf den vom Rat aufgestellten Entwurf des Berichtigungs- und Nachtragshaushaltsplans Nr. 1 der Europäischen Gemeinschaften für das Haushaltsjahr 1972,

---

[1] ABl. Nr. L 4 vom 6. 1. 1972, S. 21.
[2] ABl. Nr. L 199 vom 10. 8. 1968, S. 1.

gestützt auf die Entschließung des Europäischen Parlaments betreffend den Entwurf des Berichtigungs- und Nachtragshaushaltsplans Nr. 1 der Europäischen Gemeinschaften für das Haushaltsjahr 1972,

in der Erwägung, daß das Europäische Parlament in der vorgenannten Entschließung den Entwurf des Berichtigungs- und Nachtragshaushaltsplans Nr. 1 der Europäischen Gemeinschaften für das Haushaltsjahr 1972 ohne Änderung gebilligt hat —

STELLT FEST:

*Einziger Artikel*

Der Berichtigungs- und Nachtragshaushaltsplan Nr. 1 für das Haushaltsjahr 1972 ist in der Fassung des Anhangs endgültig festgestellt.

Geschehen zu Brüssel am 20. Juli 1972.

*Der Präsident des Rates*

T. WESTERTERP

BAND 1

A. **EINNAHMEN**

B. **PERSONALBESTAND**

## A. EINNAHMEN

**Übersicht über die Einnahmen- und Ausgabensätze im Entwurf des Berichtigungs- und Nachtragshaushaltsplans Nr. 1/1972 der Europäischen Gemeinschaften**

| | RE | |
|---|---|---|
| | *Einnahmen* | *Ausgaben* |
| Parlament | 30 000 | 1 872 300 |
| Rat | 84 500 | 2 111 780 |
| Rat — Anlage I | | |
| Wirtschafts- und Sozialausschuß | 5 900 | 521 215 |
| Kommission | 353 000 | 68 163 760 |
| Gerichtshof | 25 000 | 135 800 |
| | 498 400 | 72 804 855 |

# EINNAHMEN

Die Einnahmen der Gemeinschaften werden wie folgt veranschlagt:

| Titel | Art der Einnahmen | Einnahmebeträge (RE) | | |
|---|---|---|---|---|
| | | Haushaltsplan 1972 | Berichtigungs- und Nachtrags-Haushaltsplan 1/1972 | Neuer Gesamtbetrag 1972 |
| 1 | Eigene Mittel | 1 851 750 000 | — | 1 851 750 000 |
| 2 | Verfügbare Überschüsse | z.E. | — | z.E. |
| 3 | Teil des Ertrags aus den nach Artikel 20 des Vertrages vom 8. April 1965 entrichteten EGKS-Umlagen | 18 000 000 | — | 18 000 000 |
| 4 | Gehaltsabzüge | 13 306 070 | 358 400 | 13 664 470 |
| 5 | Finanzbeiträge | 2 210 181 063 | 72 306 455 | 2 282 487 518 |
| 9 | Verschiedene Einnahmen | 11 397 730 | 140 000 | 11 537 730 |
| | **GESAMTBETRAG** | **4 104 634 863** | **72 804 855** | **4 177 439 718** |

## EINNAHMEN

(Die nachstehend nicht aufgeführten Titel, Kapitel und Artikel bleiben unverändert)

### TITEL 4 — GEHALTSABZÜGE

| Artikel | Bezeichnung | Einnahmen (RE) | | |
|---|---|---|---|---|
| | | Haushaltsplan 1972 | Berichtigungs- und Nachtrags-Haushaltsplan 1/1972 | Neuer Gesamtbetrag 1972 |
| | KAPITEL 40 | | | |
| 400 | *Ertrag aus der Steuer auf die Gehälter, Löhne und anderen Bezüge der Beamten und sonstigen Bediensteten* | 7 891 400 | 295 000 | 8 186 400 |
| | KAPITEL 41 | | | |
| 410 | *Beiträge des Personals zur Altersversorgung* | 5 414 670 | 63 400 | 5 478 070 |
| | **Titel 4 insgesamt** | **13 306 070** | **358 400** | **13 664 470** |

## EINNAHMEN

### TITEL 4 — GEHALTSABZÜGE

| Art. | Posten | Erläuterungen |
|---|---|---|

400

Zusätzlicher Ansatz für den Ertrag aus der Steuer auf die Gehälter, Löhne und anderen Bezüge der Beamten und sonstigen Bediensteten

| | 1972 | Zusätzlich | Neuer Gesamtbetrag 1972 |
|---|---|---|---|
| Parlament | 478 350 | 20 000 | 498 350 |
| Rat | 820 050 | 48 100 | 868 150 |
| Kommission | | | |
| — Verwaltungshaushalt | 6 348 100 | 201 900 | 6 550 000 |
| — Forschungs- und Investitionshaushalt | — | — | — |
| Gerichtshof | 244 900 | 25 000 | 269 900 |
| | 7 891 400 | 295 000 | 8 186 400 |

410

| | | | |
|---|---|---|---|
| Parlament | 318 000 | 10 000 | 328 000 |
| Rat | 432 500 | 42 300 | 474 800 |
| Kommission | | | |
| — Verwaltungshaushalt | 3 490 270 | 11 100 | 3 501 370 |
| — Forschungs- und Investitionshaushalt | 1 090 000 | — | 1 090 000 |
| Gerichtshof | 83 900 | — | 83 900 |
| | 5 414 670 | 63 400 | 5 478 070 |

## TITEL 5 — FINANZBEITRÄGE

### KAPITEL 51 — BEITRÄGE NACH ARTIKEL 3 ABSATZ 4 BZW. ARTIKEL 4 ABSATZ 6 DES BESCHLUSSES VOM 21. APRIL 1970 ÜBER DIE ERSETZUNG DER FINANZBEITRÄGE DER MITGLIEDSTAATEN DURCH EIGENE MITTEL DER GEMEINSCHAFTEN

| Artikel | Posten | Bezeichnung | Einnahmen (RE) | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | Haushaltsplan 1972 | Berichtigungs- und Nachtrags-Haushaltsplan 1/1972 | Neuer Gesamtbetrag 1972 |
| 510 | | *Beiträge nach Artikel 3 Absatz 4 bzw. Artikel 4 Absatz 6 des Beschlusses vom 21. April 1970 über die Ersetzung der Finanzbeiträge der Mitgliedstaaten durch eigene Mittel der Gemeinschaften* | | | |
| | 5100 | Belgien | 3 107 887,77 | 35 521,10 | 3 143 408,87 |
| | 5101 | Deutschland | 11 147 352,49 | 114 152,43 | 11 261 504,92 |
| | 5102 | Frankreich | 1 985 488,43 | 29 041,48 | 2 014 529,91 |
| | 5103 | Italien | 8 230 567,21 | 86 250,93 | 8 316 818,14 |
| | 5104 | Luxemburg | 51 324,78 | 550,47 | 51 875,25 |
| | 5105 | Niederlande | 2 237 361,32 | 12 834,59 | 2 250 195,91 |
| | | *Artikel 510 insgesamt* | 26 759 982,— | 278 351,— | 27 038 333,— |
| | | KAPITEL 51 INSGESAMT | 26 759 982,— | 278 351,— | 27 038 333,— |

## TITEL 5 — FINANZBEITRÄGE

### KAPITEL 51 — BEITRÄGE NACH ARTIKEL 3 ABSATZ 4 BZW. ARTIKEL 4 ABSATZ 6 DES BESCHLUSSES VOM 21. APRIL 1970 ÜBER DIE ERSETZUNG DER FINANZBEITRÄGE DER MITGLIEDSTAATEN DURCH EIGENE MITTEL DER GEMEINSCHAFTEN

| Artikel | Posten | Erläuterungen |
|---|---|---|
| 510 | | Die Erhöhung der Einnahmen entspricht dem Teil der zusätzlichen Ausgaben, der sich aus der Änderung der Berichtigungskoeffizienten ergibt, soweit diese die ergänzenden Programme betreffen. |

## KAPITEL 55 — BEITRÄGE NACH ARTIKEL 3 ABSÄTZE 2 UND 3 DES BESCHLUSSES VOM 21. APRIL 1970 ÜBER DIE ERSETZUNG DER FINANZBEITRÄGE DER MITGLIEDSTAATEN DURCH EIGENE MITTEL DER GEMEINSCHAFTEN

| Artikel | Posten | Bezeichnung | Einnahmen (RE) | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | Haushaltsplan 1972 | Berichtigungs- und Nachtrags-Haushaltsplan 1/1972 | Neuer Gesamtbetrag 1972 |
| 550 | | *Beiträge nach Artikel 3 Absätze 2 und 3 des Beschlusses vom 21. April 1970 über die Ersetzung der Finanzbeiträge der Mitgliedstaaten durch eigene Mittel der Gemeinschaften* | | | |
| | 5500 | Belgien | 108 020 542 | 4 263 436 | 112 283 978 |
| | 5501 | Deutschland | 392 116 350 | 16 876 368 | 408 992 718 |
| | 5502 | Frankreich | 576 982 123 | 14 551 428 | 591 533 551 |
| | 5503 | Italien | 310 919 546 | 11 451 701 | 322 371 247 |
| | 5504 | Luxemburg | 4 568 969 | 104 876 | 4 673 845 |
| | 5505 | Niederlande | 89 714 251 | 5 480 295 | 95 194 546 |
| | | *Artikel 550 insgesamt* | 1 482 321 781 | 52 728 104 | 1 535 049 885 |
| | | **KAPITEL 55 INSGESAMT** | 1 482 321 781 | 52 728 104 | 1 535 049 885 |

## KAPITEL 55 — BEITRÄGE NACH ARTIKEL 3 ABSÄTZE 2 UND 3 DES BESCHLUSSES VOM 21. APRIL 1970 ÜBER DIE ERSETZUNG DER FINANZBEITRÄGE DER MITGLIEDSTAATEN DURCH EIGENE MITTEL DER GEMEINSCHAFTEN

| Artikel | Posten | Erläuterungen |
|---|---|---|
| 550 | | Die Aufschlüsselung dieser Beiträge und die Berechnungsmethode sind aus den beigefügten Tabellen Nrn. 1 bis 7 ersichtlich. |

KAPITEL 59 — SONSTIGE BEITRÄGE

| Artikel | Posten | Bezeichnung | Einnahmen (RE) | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | Haushaltsplan 1972 | Berichtigungs- und Nachtrags-Haushaltsplan 1/1972 | Neuer Gesamtbetrag 1972 |
| 591 | | *In Artikel 5 der Verordnung (EWG) Nr. 2052/69 des Rates über die Finanzierung der Nahrungsmittelhilfe vorgesehene Beiträge* | | | |
| | 5910 | Belgien 7,64 % | — | 1 474 520 | 1 474 520 |
| | 5911 | Deutschland 30,40 % | — | 5 867 200 | 5 867 200 |
| | 5912 | Frankreich 30,40 % | — | 5 867 200 | 5 867 200 |
| | 5913 | Italien 21,60 % | — | 4 168 800 | 4 168 800 |
| | 5914 | Luxemburg 0,66 % | — | 127 380 | 127 380 |
| | 5915 | Niederlande 9,30 % | — | 1 794 900 | 1 794 900 |
| | | *Artikel 591 insgesamt* | — | 19 300 000 | 19 300 000 |
| | | KAPITEL 59 INSGESAMT | 1 548 000 | 19 300 000 | 20 848 000 |
| | | **Titel 5 insgesamt** | **2 210 181 063** | **72 306 455** | **2 282 487 518** |

KAPITEL 59 — SONSTIGE BEITRÄGE

| Artikel | Posten | Erläuterungen |
|---|---|---|
| 591 | | Die Aufschlüsselung der im Haushaltsplan für das Haushaltsjahr 1972 als einziger Betrag aufgeführten Gesamtmittel für die Nahrungsmittelhilfe nach der neuen Nomenklatur für die Ausgaben der Nahrungsmittel hat ergeben, daß ein Betrag von 2 000 000 RE in dem ursprünglichen Mittelansatz für 1972 für die Durchführung des Nahrungsmittelhilfe-Übereinkommens von 1967 — Durchführungsschema 1968/1969 — enthalten ist. Dieser Betrag von 2 000 000 RE darf nicht weiterhin in der allgemeinen Finanzierung enthalten sein, und der betreffende Ansatz ist daher entsprechend zu berichtigen. Es ist hier folglich nicht nur der zusätzliche Ansatz des Postens 9001 (17 300 000 RE), sondern auch der vorgenannte Betrag von 2 000 000 RE berücksichtigt worden. |

## TITEL 9 — VERSCHIEDENE EINNAHMEN

### KAPITEL 92 — VERGÜTUNG UND ENTSCHÄDIGUNG FÜR ENTGELTLICHE LEISTUNGEN

| Artikel | Posten | Bezeichnung | Einnahmen (RE) | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | Haushaltsplan 1972 | Berichtigungs- und Nachtrags-Haushaltsplan 1/1972 | Neuer Gesamtbetrag 1972 |
| 924 | | *Einnahmen aus Arbeiten des Amtes für Veröffentlichungen* | 750 000 | 140 000 | 890 000 |
| | | KAPITEL 92 INSGESAMT | 5 055 000 | 140 000 | 5 195 000 |
| | | **Titel 9 insgesamt** | **11 397 730** | **140 000** | **11 537 730** |
| | | **GESAMTBETRAG** | **4 104 634 863** | **72 804 855** | **4 177 439 718** |

## TITEL 9 — VERSCHIEDENE EINNAHMEN

### KAPITEL 92 — VERGÜTUNG UND ENTSCHÄDIGUNG FÜR ENTGELTLICHE LEISTUNGEN

| Artikel | Posten | Erläuterungen |
|---|---|---|
| 924 | | Zusätzliche Einnahmen des Amtes für amtliche Veröffentlichungen - Verlag - aus der in drei Sprachen erfolgenden Veröffentlichung von etwa 8 000 Seiten je Sprache im Amtsblatt der Gemeinschaften. |

TABELLE 1

**Mittelansätze, die im Haushaltsjahr 1972 gemäß Artikel 3 Absätze 2 und 3 des Beschlusses vom 21. April 1970 über die eigenen Mittel und Artikel 10 des Vertrages vom 22. April 1970 zur Änderung bestimmter Haushaltsvorschriften der Verträge zur Gründung der Europäischen Gemeinschaften und des Vertrages zur Einsetzung eines gemeinsamen Rates und einer gemeinsamen Kommission der Europäischen Gemeinschaften zu decken sind**

| Ausgabengruppen | Beträge (RE) | | |
|---|---|---|---|
| | ursprünglich | zusätzlich | geändert |
| 1. Zahlungsermächtigungen — Forschungs- und Investitionsausgaben der EAG (Kapitel 33) | 75 820 543 | 563 000 | 76 383 543 |
| 2. Europäischer Sozialfonds (Titel 5) | 97 750 000 | — | 97 750 000 |
| 3. EAGFL — Abteilung Garantie (Titel 6 und 7) | 2 542 000 000 | — | 2 542 000 000 |
| — Abteilung Ausrichtung (Titel 8) | 285 000 000 | — | 285 000 000 |
| 4. Mittel betreffend: | | | |
| — Verwaltungsausgaben und operationelle Kosten (Titel 1 bis 4 und Kapitel 98 und 99) | 180 967 020 | 6 941 855 | 187 908 875 |
| — Nahrungsmittelhilfe (Kapitel 90 und 91) | 36 823 000 | 46 000 000 | 82 823 000 |
| 5. Erstattung an die Mitgliedstaaten von 10% der zugewiesenen Beträge (Kapitel 29) | 185 175 000 | — | 185 175 000 |
| Gesamtbetrag der Ausgaben | 3 403 535 563 | 53 504 855 | 3 457 040 418 |
| **Einnahmegruppen** | | | |
| 1. Verschiedene Einnahmen betreffend die Forschungs- und Investitionstätigkeit der EAG | 9 406 000 | — | 9 406 000 |
| 2. Finanzbeiträge der Mitgliedstaaten zu den Ergänzungsprogrammen der EAG | 26 759 982 | 278 351 | 27 038 333 |
| 3. EGKS-Beitrag zu den Verwaltungsausgaben | 18 000 000 | — | 18 000 000 |
| 4. Sonstige verschiedene Einnahmen | 15 297 800 | 498 400 | 15 796 200 |
| Gesamtbetrag der Einnahmen | 69 463 782 | 776 751 | 70 240 533 |
| Gemäß dem Beschluß vom 21. April 1970 zu deckende Mittelansätze | 3 334 071 781 | 52 728 104 | 3 386 799 885 |

TABELLE 2 a

**Haushaltsjahr 1972**

**2 a) Voranschläge der von jedem Mitgliedstaat abzuführenden eigenen Mittel**

*(in RE)*

| Mitgliedstaaten | 1 | | 2 | 3 | 4 | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Agrarabschöpfungen | | Zölle des Gemeinsamen Zolltarifs | Bezugsbetrag = (1 + 2) × 0,625 | a) Zuzuweisende Zolleinnahmen = 3 — 1 | b) Vomhundertsatz der Spalte 4 zur Spalte 2 |
| | Abgaben Sektor Zucker | Andere | | | | |
| Belgien | 22 500 000 | 90 800 000 | 145 200 000 | 161 562 500 | 48 262 500 | 33,2386 |
| Deutschland | 46 000 000 | 178 000 000 | 856 000 000 | 675 000 000 | 451 000 000 | 52,6869 |
| Frankreich | 90 000 000 | 54 000 000 | 405 000 000 | 343 125 000 | 199 125 000 | 49,1667 |
| Italien | 13 600 000 | 275 500 000 | 372 000 000 | 413 187 500 | 124 087 500 | 33,3569 |
| Luxemburg | — | 300 000 | 3 000 000 | 2 062 500 | 1 762 500 | 58,7500 |
| Niederlande | 15 000 000 | 149 900 000 | 246 000 000 | 256 812 500 | 91 912 500 | 37,3628 |
| Insgesamt | 187 100 000 | 748 500 000 | 2 027 200 000 | 1 851 750 000 | 916 150 000 | 45,1929 |

TABELLE 2 b

**2 b) Ermittlung des Anteils jedes Mitgliedstaats vor der Anpassung (Spalte 7)**

*(in RE)*

| Mitgliedstaaten | 5 | | | 6 | | | 7 | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Beiträge der Mitgliedstaaten nach dem Aufbringungsschlüssel des Artikels 3 Absatz 2 | | | Gesamtbetrag der Anteile der Mitgliedstaaten 1 + 4 + 5 | | | Relativer Anteil in % | |
| | ursprünglich | zusätzlich | geändert | rsprünglich | zusätzlich | geändert | ursprünglich | geändert |
| Belgien | 100 797 881 | 3 585 511 | 104 383 392 | 262 360 381 | 3 585 511 | 265 945 892 | 7,8691 | 7,8524 |
| Deutschland | 487 683 866 | 17 347 546 | 505 031 412 | 1 162 683 866 | 17 347 546 | 1 180 031 412 | 34,8728 | 34,8421 |
| Frankreich | 483 236 901 | 17 189 362 | 500 426 263 | 826 361 901 | 17 189 362 | 843 551 263 | 24,7854 | 24,9070 |
| Italien | 299 429 000 | 10 651 077 | 310 080 077 | 712 616 500 | 10 651 077 | 723 267 577 | 21,3737 | 21,3555 |
| Luxemburg | 2 964 643 | 105 456 | 3 070 099 | 5 027 143 | 105 456 | 5 132 599 | 0,1508 | 0,1516 |
| Niederlande | 108 209 490 | 3 849 152 | 112 058 642 | 365 021 990 | 3 849 152 | 368 871 142 | 10,9482 | 10,8914 |
| Insgesamt | 1 482 321 781 | 52 728 104 | 1 535 049 885 | 3 334 071 781 | 52 728 104 | 3 386 799 885 | 100,00 | 100,00 |

| | Ursprünglich | Zusätzlich | Geändert |
|---|---|---|---|
| Betrag der Agrarabschöpfungen | 935 600 000 | — | 935 600 000 |
| Betrag der zuzuweisenden Zolleinnahmen | 916 150 000 | — | 916 150 000 |
| Gesamtbetrag der eigenen Mittel | 1 851 750 000 | — | 1 851 750 000 |
| Gesamtbetrag der zu deckenden Mittelansätze | 3 334 071 781 | 52 728 104 | 3 386 799 885 |
| Durch Finanzbeiträge der Mitgliedstaaten zu deckender Unterschiedsbetrag | 1 482 321 781 | 52 728 104 | 1 535 049 885 |

REVIDIERTE TABELLE Nr. 3

REVIDIERTE TABELLE Nr. 4

REVIDIERTE TABELLE Nr. 5

Diese Tabellen haben sich gegenüber den Tabellen des Haushaltsplans für das Haushaltsjahr 1972 nicht geändert

TABELLE 6

**Haushaltsplan 1972 — Anpassung der Anteile der Mitgliedstaaten gemäß Artikel 3 Absatz 3 Unterabsatz 1**

| Mitgliedstaaten | | Geänderter Anteil an der Bezugsgröße Geänderte Tabelle 5 des Haushaltsplans 1971 | Höchstsatz (+ 1 %) | Mindestsatz (— 1,5 %) | Anteil vor Anpassung (Tabelle 2 b) | Unterschied | | Umlegung des Unterschieds Art. 3 Abs. 2 1. Anpassung | Anteil nach Anpassung |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | | unter dem Mindestsatz | über dem Höchstsatz | | |
| Belgien | a) | 8,2088 | 8,2909 | 8,0857 | 7,8691 | + 0,2166 | — | — | 8,0857 |
| | b) | „ | „ | „ | 7,8524 | + 0,2333 | — | — | „ |
| Deutschland | a) | 31,6895 | 32,0064 | 31,2142 | 34,8728 | — | — 2,8664 | — | 32,0064 |
| | b) | „ | „ | „ | 34,8421 | — | — 2,8357 | — | „ |
| Frankreich | a) | 28,0174 | 28,2976 | 27,5971 | 24,7854 | + 2,8117 | — | — | 27,5971 |
| | b) | „ | „ | „ | 24,9070 | + 2,6901 | — | — | „ |
| Italien | a) | 21,5918 | 21,8077 | 21,2679 | 21,3737 | — | — | + 0,3447 | 21,7184 |
| | b) | „ | „ | „ | 21,3555 | — | — | + 0,3629 | „ |
| Luxemburg | a) | 0,2019 | 0,2039 | 0,1989 | 0,1508 | + 0,0481 | — | — | 0,1989 |
| | b) | „ | „ | „ | 0,1516 | + 0,0473 | — | — | „ |
| Niederlande | a) | 10,2906 | 10,3935 | 10,1362 | 10,9482 | — | — 0,5547 | — | 10,3935 |
| | b) | „ | „ | „ | 10,8914 | — | — 0,4979 | — | „ |
| Insgesamt | a) | 100,— | 101,— | 98,5 | 100,— | + 3,0764 | — 3,4211 | + 0,3447 | 100,— |
| | b) | | | | | + 2,9707 | — 3,3336 | + 0,3629 | |

a) = ursprüngliche Zahlen (Haushaltsplan 1972)

b) = geänderte Zahlen (Haushaltsplan 1972, einschließlich Berichtigungs- und Nachtragshaushaltsplan Nr. 1/1972)

aufzuteilender Saldo = 0,3447
0,3629

TABELLE 7

**Anteile der Mitgliedstaaten an der Finanzierung des Haushalts 1972**

| Mitgliedstaaten | Anteil je Mitgliedstaat nach Anpassung | | | | Aufschlüsselung der geänderten Anteile nach | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | % | Beträge | | | eigenen Mitteln RE | Finanzbeiträgen RE |
| | | ursprünglich | zusätzlich | geändert | | |
| Belgien | 8,0857 | 269 583 042 | 4 263 436 | 273 846 478 | 161 562 500 | 112 283 978 |
| Deutschland | 32,0064 | 1 067 116 350 | 16 876 368 | 1 083 992 718 | 675 000 000 | 408 992 718 |
| Frankreich | 27,5971 | 920 107 123 | 14 551 428 | 934 658 551 | 343 125 000 | 591 533 551 |
| Italien | 21,7184 | 724 107 046 | 11 451 701 | 735 558 747 | 413 187 500 | 322 371 247 |
| Luxemburg | 0,1989 | 6 631 469 | 104 876 | 6 736 345 | 2 062 500 | 4 673 845 |
| Niederlande | 10,3935 | 346 526 751 | 5 480 295 | 352 007 046 | 256 812 500 | 95 194 546 |
| Insgesamt | 100,— | 3 334 071 781 | 52 728 104 | 3 386 799 885 | 1 851 750 000 | 1 535 049 885 |

## B. PERSONALBESTAND

Die Anzahl der Bediensteten, die im Haushaltsjahr 1972 aus Mitteln für Personalausgaben besoldet werden können, darf nicht über folgende Zahlen hinausgehen:

| | Dauerplanstellen | Planstellen auf Zeit |
|---|---|---|
| Europäisches Parlament | 736 | 51 |
| Rat | 880 | 100 |
| Wirtschafts- und Sozialausschuß | 169 | 23 |
| Kommission | | |
| Verwaltungshaushaltsplan | 5 779 | 183 |

Die Aufteilung dieser Bediensteten auf die einzelnen Laufbahn- und Besoldungsgruppen darf nicht über die Zahlen hinausgehen, die in den folgenden Stellenplänen angegeben sind:

## Einzelplan I — Europäisches Parlament

| Laufbahngruppe | Besoldungsgruppe | Dauerplanstellen | Planstellen auf Zeit |
|---|---|---|---|
| SL | | 1 | — |
| A | 1 | 5 | — |
| | 2 | 9 | 1 |
| | 3 | 26 | 4 (1) |
| | 4 | 20 | 10 (1) |
| | 5 | 19 | — |
| | 6 | 13 | 8 (4) |
| | 7 | 13 | — |
| | 8 | — | — |
| | *Insgesamt* | *105* | *23* |
| B | 1 | 11 | — |
| | 2 | 20 | — |
| | 3 | 20 | 8 (2) |
| | 4 | 27 | 1 |
| | 5 | 6 | — |
| | *Insgesamt* | *84* | 9 |
| C | 1 | 88 | 4 (1) |
| | 2 | 101 | 14 (3) |
| | 3 | 101 | — |
| | 4 | 33 | — |
| | 5 | — | — |
| | *Insgesamt* | *323* | *18* |
| D | 1 | 20 | — |
| | 2 | 17 | 1 |
| | 3 | 7 | — |
| | 4 | — | — |
| | *Insgesamt* | *44* | *1* |
| LA | A 3 | 2 | — |
| | A 4 | 12 | — |
| | A 4 | 33 | — |
| | A 5 | 18 | — |
| | A 5 | 55 | — |
| | A 6 | 42 | — |
| | A 7 | 17 | — |
| | A 8 | — | — |
| | *Insgesamt* | *179* | — |
| | **Gesamtsumme** | **736** | **51** |

(1) Personal der Fraktionen.
(2) Davon 3 Planstellen für die Fraktionen.
(3) Davon 8 Planstellen für die Fraktionen.
(4) Davon 3 Planstellen für die Fraktionen.

## Einzelplan II — Rat

| Laufbahngruppe und Besoldungsgruppe | Rat | | Wirtschafts- und Sozialausschuß | |
|---|---|---|---|---|
| | Dauerplanstellen | Planstellen auf Zeit | Dauerplanstellen | Planstellen auf Zeit |
| SL | 1 | — | 1 | — |
| A 1 | 5 | — | — | — |
| A 2 | 10 (a) | — | 3 | — |
| A 3 | 18 (b) | — | 3 | — |
| A 4 | 23 (c) | — | 5 (e) | — |
| A 5 | 18 | — | 6 | — |
| A 6 | 19 | 1 | 4 | — |
| A 7 | 16 | 2 | 5 | — |
| A 8 | — | — | — | — |
| *Insgesamt* | *109* | *3* | *26* | — |
| B 1 | 14 | 1 | 2 | — |
| B 2 | 17 | 1 | 5 | — |
| B 3 | 24 (d) | 1 | 6 | — |
| B 4 | 5 | — | 5 | — |
| B 5 | 4 | — | 1 | — |
| *Insgesamt* | *64* | *3* | *19* | — |
| C 1 | 80 | 9 | 15 (e) | 1 |
| C 2 | 115 | 16 | 16 | 3 |
| C 3 | 158 | 23 | 24 | 3 |
| C 4 | 43 | 10 | 14 | 1 |
| C 5 | 21 | — | 11 | 1 |
| *Insgesamt* | *417* | *58* | *80* | *9* |
| D 1 | 23 | — | 5 | 1 |
| D 2 | 49 | 2 | 5 | 1 |
| D 3 | 63 | 3 | 7 | 1 |
| D 4 | — | — | — | — |
| *Insgesamt* | *135* | *5* | *17* | *3* |
| LA 3 | 2 | — | 1 | — |
| LA 4 | 6 | — | 4 | — |
| LA 4 | 23 | 1 | 2 | — |
| LA 5 | 32 | 13 | 3 | 4 |
| LA 5 | 29 | 5 | 2 | — |
| LA 6 | 36 | 6 | 6 | 3 |
| LA 7 | 26 | 6 | 8 | — |
| LA 8 | — | — | — | 4 |
| *Insgesamt* | *154* | *31* | *26* | *11* |
| **Insgesamt** | **880** | **100** | **169** | **23** |

(a) Davon 3 Bedienstete, denen für ihre Person die Besoldungsgruppe A1 zuerkannt wurde.
(b) Davon 2 Bedienstete, denen für ihre Person die Besoldungsgruppe A2 zuerkannt wurde.
(c) Davon 2 Bedienstete, denen für ihre Person die Besoldungsgruppe A3 zuerkannt wurde.
(d) Davon 1 Bediensteter, dem für seine Person die Besoldungsgruppe B2 zuerkannt wurde.
(e) Davon 1 Planstelle für das Sekretariat des Präsidenten.

## Einzelplan III — Kommission

Verwaltungshaushaltsplan

| Laufbahn- und Besoldungsgruppe | Personal | | Davon Planstellen | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | der Versorgungsagentur | des Amtes für Veröffentlichungen | |
| | in Dauerplanstellen | auf Zeit | (Dauerplanstellen) | (Dauerplanstellen) | (Planstellen auf Zeit) |
| A 1 | 23 | — | — | — | — |
| A 2 | 105 (a) (b) | 9 | — | 1 | — |
| A 3 | 273 (c) (d) | 10 | 1 (i) | 1 (k) | — |
| A 4 | 377 (e) (f) | 9 | 1 | 1 | — |
| A 5 | 426 (f) | 10 | 1 | 1 | — |
| A 6 | 221 | 8 | 1 | 5 | — |
| A 7 | 209 | 3 | — | — | — |
| A 8 | — | — | — | — | — |
| *Insgesamt* | *1 634* | *49* | *4* | *9* | — |
| B 1 | 304 | 2 | — | 7 | 1 |
| B 2 | 313 (g) | 8 | 1 | 16 | 6 |
| B 3 | 339 | 9 | — | 28 | 7 |
| B 4 | 102 (h) | — | — | 2 | — |
| B 5 | 62 (h) | — | 1 | — | — |
| *Insgesamt* | *1 120* | *19* | *2* | *53* | *14* |
| C 1 | 335 | 3 | 1 | 12 | — |
| C 2 | 645 | 26 | 2 | 10 | — |
| C 3 | 915 | 16 | 2 | 25 | — |
| C 4 | 199 | — | — | 7 | — |
| C 5 | 45 | — | — | — | — |
| *Insgesamt* | *2 139* | *45* | *5* | *54* | — |
| D 1 | 149 | — | — | 3 | — |
| D 2 | 129 | — | — | 2 | — |
| D 3 | 47 | — | — | — | — |
| D 4 | — | — | — | — | — |
| *Insgesamt* | *325* | — | — | *5* | — |
| LA 3 | 7 | — | — | — | — |
| LA 4 | 21 | — | — | — | — |
| LA 4 | 56 | 29 | — | — | — |
| LA 5 | 96 | 31 | — | — | — |
| LA 5 | 87 | — | — | — | — |
| LA 6 | 156 | 10 | — | — | — |
| LA 7 | 137 | — | — | — | — |
| LA 8 | 1 | — | — | — | — |
| *Insgesamt* | *561* | *70* | — | — | — |
| **Insgesamt** | **5 779** | **183** | **11** | **121 (j)** | **14** |

(a) Davon 10 Stellen, deren Inhabern für ihre Person die Besoldungsgruppe A1 zuerkannt wurde.

(b) Ein Bediensteter genießt gemäß Artikel 8 der Verordnung Nr. 259/68 des Rates für seine Person die Besoldung und Rechte der Besoldungsgruppe A1.

(c) Davon 4 Stellen, deren Inhabern für ihre Person die Besoldungsgruppe A2 zuerkannt wurde.

(d) 6 Bedienstete genießen gemäß Artikel 8 der Verordnung Nr. 259/68 des Rates für ihre Person die Besoldung und Rechte der Besoldungsgruppe A2.

(e) Davon 6 Stellen der Besoldungsgruppe A3 für diejenigen Beamten, die auf Grund der Rechtsprechung des Gerichtshofs in den Rechtssachen 20/63 und 21/63 sowie 79/63 und 82/63 Anspruch auf eine Einstufung in die Besoldungsgruppe A3 haben.

(f) 25 Bedienstete genießen gemäß Artikel 8 der Verordnung Nr. 259/68 des Rates für ihre Person die Besoldung und die Rechte der Besoldungsgruppe A3.

(g) Ein Bediensteter genießt gemäß Artikel 8 der Verordnung Nr. 259/68 des Rates für seine Person die Besoldung und die Rechte der Besoldungsgruppe B1.

(h) Ein Bediensteter genießt gemäß Artikel 8 der Verordnung Nr. 259/68 des Rates für seine Person die Besoldung und die Rechte der Besoldungsgruppe B3.

(i) Die Dienstgeschäfte des Generaldirektors der Versorgungsagentur werden von einem Beamten der Besoldungsgruppe A3 wahrgenommen, der zum Generaldirektor im Sinne von Artikel 53 des Euratom-Vertrags ernannt worden ist.

(j) Vergleiche Beschluß vom 16. 1. 1969 über die Einrichtung des Amtes für amtliche Veröffentlichungen der Europäischen Gemeinschaften, Artikel 5 Absatz 5 (ABl. Nr. L 13 vom 18. 1. 1969).

(k) Dem Inhaber dieser Stelle ist für seine Person die Besoldungsgruppe A2 zuerkannt worden.

BAND 2

*EINZELPLAN I*

# EUROPÄISCHES PARLAMENT [1]

[1] Übernommenes Dokument des Europäischen Parlaments.

PARLAMENT

## EINNAHMEN

### Beitrag der Europäischen Gemeinschaften zur Finanzierung der Ausgaben des Europäischen Parlaments im Haushaltsjahr 1972 (Nachtragshaushalt)

| Art der Ausgaben | Ausgaben insgesamt RE |
|---|---|
| Ursprüngliche Ausgaben | 14 087 895,— |
| Zusätzliche Ausgaben | 1 872 300,— |
| Insgesamt | 15 960 195,— |
| Eigene Einnahmen | — 1 021 360,— |
| **Zu vereinnahmende Beiträge** | **14 938 835,—** |

PARLAMENT

## EIGENE EINNAHMEN
## (Nachtragshaushalt 1972)

| Titel | Kapitel | Artikel | Art der Einnahmen | Insgesamt<br>RE |
|---|---|---|---|---|
| 4 | | | *Gehaltsabzüge* | |
| | 40 | | Ertrag aus der Steuer auf die Gehälter, Löhne und anderen Bezüge der Beamten und sonstigen Bediensteten | 20 000 |
| | 41 | | Beiträge des Personals zur Altersversorgung | 10 000 |
| 9 | | | *Verschiedene Einnahmen* | |
| | 90 | | Erlös aus Veräußerungen von beweglichen und unbeweglichen Sachen | |
| | | 900 | Erlös aus der Veräußerung von beweglichen Sachen | — |
| | | 902 | Verkauf von Veröffentlichungen, Drucksachen und Filmen | — |
| | 93 | | Erstattung verschiedener Beträge | |
| | | 930 | Erstattung von Beträgen, die für Rechnung eines anderen Organs verauslagt worden sind | (1) |
| | 95 | | Verschiedene Einnahmen | |
| | | 950 | Ertrag aus Anlagemitteln, Darlehensmitteln, Bankzinsen und sonstigen Zinsen | — |
| | | 951 | Kursdifferenzen | — |
| | 99 | | Sonstige verschiedene Einnahmen | — |
| | | | Ursprüngliche eigene Einnahmen | 991 360 |
| | | | **Gesamtbetrag** | **1 021 360** |

(1) Die Einsetzung der von anderen Organen und dem Kontrollausschuß herrührenden Einnahmen erfolgt nach Erhalt entsprechender Mitteilungen durch das Parlament.

PARLAMENT

## Gesamtübersicht über die Mittel 1972

| Titel Kapitel | Bezeichnung | RE | | |
|---|---|---|---|---|
| | | Zusätzliche Mittel 1972 | Ursprüngliche Mittel | Neue Mittel |
| *Titel 1* | *Ausgaben für Mitglieder und Personal des Organs* | | | |
| Kap. 10 | Mitglieder des Organs | 100 000 | 1 120 000 | 1 220 000 |
| Kap. 11 | Personal | 626 300 | 8 705 700 | 9 332 000 |
| Kap. 12 | Kosten und Vergütungen bei Dienstantritt, Ausscheiden aus dem Dienst und Versetzungen | 105 500 | 140 700 | 246 200 |
| Kap. 13 | Dienstreise- und Fahrtkosten | — | 726 000 | 726 000 |
| Kap 14 | Sozialausgaben und Ausgaben für die berufliche Fortbildung des Personals | 13 000 | 54 500 | 67 500 |
| Kap. 15 | Kosten für Fortbildungsaufenthalte in den Dienststellen | 2 000 | — | 2 000 |
| | *Titel 1 insgesamt* | 846 800 | 10 746 900 | 11 593 700 |
| *Titel 2* | *Gebäude, Material und verschiedene Sachausgaben* | | | |
| Kap 20 | Ausgaben für Grundstücksinvestitionen | — | 5 000 | 5 000 |
| Kap. 21 | Miete von Gebäuden und Nebenkosten | 51 000 | 999 000 | 1 050 000 |
| Kap. 22 | Bewegliche Sachen und Nebenkosten | 214 000 | 267 600 | 481 600 |
| Kap. 23 | Laufende Sachausgaben für den Dienstbetrieb | 41 000 | 457 700 | 498 700 |
| Kap. 24 | Ausgaben für Empfänge und Repräsentationszwecke | 1 000 | 38 000 | 39 000 |
| Kap. 25 | Ausgaben für Sitzungen und Einberufungen | — | 3 000 | 3 000 |
| Kap. 26 | Kosten für Untersuchungen, Erhebungen und Konsultationen | — | 1 000 | 1 000 |
| Kap. 27 | Ausgaben für Veröffentlichungen und für die Unterrichtung der Öffentlichkeit | 57 000 | 403 000 | 460 000 |
| | *Titel 2 insgesamt* | 364 000 | 2 174 300 | 2 538 300 |
| *Titel 3* | *Ausgaben im Zusammenhang mit der Durchführung spezifischer Aufgaben durch die Kommission* | | | |
| Kap. 37 | Besondere Ausgaben einiger Institutionen und Organe | 34 000 | 683 695 | 717 695 |
| Kap. 38 | Dienstleistungen zwischen den Organen | — | 132 000 | 132 000 |
| | *Titel 3 insgesamt* | 34 000 | 815 695 | 849 695 |

PARLAMENT

**Gesamtübersicht über die Mittel 1972** (*Fortsetzung*)

| Titel Kapitel | Bezeichnung | RE | | |
|---|---|---|---|---|
| | | Zusätzliche Mittel 1972 | Ursprüngliche Mittel | Neue Mittel |
| *Titel 4* | *Beihilfen, Zuschüsse und Zuwendungen* | | | |
| Kap. 41 | Zuschüsse und Zuwendungen | 27 500 | 201 000 | 228 500 |
| | *Titel 4 insgesamt* | 27 500 | 201 000 | 228 500 |
| *Titel 9* | *Nahrungsmittelhilfe und sonstige Ausgaben* | | | |
| Kap. 99 | Nicht besonders vorgesehene Ausgaben | 600 000 | 150 000 | 750 000 |
| | *Titel 9 insgesamt* | 600 000 | 150 000 | 750 000 |
| | **Gesamtbetrag** | **1 872 300** | **14 087 895** | **15 960 195** |

PARLAMENT

## AUSGABEN

## TITEL 1

## AUSGABEN FÜR MITGLIEDER UND PERSONAL DES ORGANS

### KAPITEL 10 — MITGLIEDER DES ORGANS

| Artikel | Posten | Bezeichnung | RE | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | Zusätzliche Mittel 1972 | Ursprüngliche Mittel | Neue Mittel |
| | | KAPITEL 10 | | | |
| 100 | | *Gehälter, Zulagen und Entschädigungen* | | | |
| | 1000 | Grundgehälter | — | — | — |
| | 1001 | Residenzzulage | — | — | — |
| | 1002 | Familienzulagen | — | — | — |
| | 1003 | Aufwandsentschädigungen | — | — | — |
| | 1004 | Reise- und Aufenthaltskosten bei Sitzungen und Einberufungen und Nebenkosten | 100 000 | 1 100 000 | 1 200 000 |
| | | *Artikel 100 insgesamt* | 100 000 | 1 100 000 | 1 200 000 |
| 101 | | *Kranken- und Unfallversicherung* | — | 20 000 | 20 000 |
| 102 | | *Übergangsgelder* | — | — | — |
| 103 | | *Versorgungsbezüge* | — | — | — |
| | 1030 | Ruhegehälter | — | — | — |
| | 1031 | Ruhegehälter wegen Dienstunfähigkeit | — | — | — |
| | 1032 | Hinterbliebenenversorgungen | — | — | — |
| | | KAPITEL 10 INSGESAMT | 100 000 | 1 120 000 | 1 220 000 |

PARLAMENT

## TITEL 1

## AUSGABEN FÜR MITGLIEDER UND PERSONAL DES ORGANS

### KAPITEL 10 — MITGLIEDER DES ORGANS

| Artikel | Posten | Erläuterungen |
|---|---|---|
| 100 | | |
| | 1004 | Die vorbereitenden Arbeiten für den Beitritt der neuen Mitgliedsländer bringen zusätzliche Dienstreisen und Sitzungen mit sich.<br>Bei dieser Erhöhung der Ansätze ist jedoch eine etwaige Anpassung der Tagegelder nicht berücksichtigt. |

PARLAMENT

**KAPITEL 11 — PERSONAL**

| Artikel | Posten | Bezeichnung | RE | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | Zusätzliche Mittel 1972 | Ursprüngliche Mittel | Neue Mittel |
| | | KAPITEL 11 | | | |
| 110 | | *Beamte und Bedienstete auf Zeit, die eine im Stellenplan vorgesehene Stelle innehaben* | | | |
| | 1100 | Grundgehälter | 200 000 | 5 806 500 | 6 006 500 |
| | 1101 | Familienzulagen | 17 500 | 507 500 | 525 000 |
| | 1102 | Auslandszulagen (einschließlich nach Artikel 97 des EGKS-Statuts) | 32 000 | 885 500 | 917 500 |
| | 1103 | Vorübergehende Pauschalzulage | 4 000 | 69 200 | 73 200 |
| | | *Artikel 110 insgesamt* | 253 500 | 7 268 700 | 7 522 200 |
| 111 | | *Sonstige Bedienstete* | | | |
| | 1110 | Hilfskräfte | — | 548 000 | 548 000 |
| | 1111 | Dolmetscherhilfskräfte | — | — | — |
| | 1112 | Örtliche Bedienstete | 25 000 | 275 000 | 300 000 |
| | 1113 | Sonderberater | — | 5 500 | 5 500 |
| | | *Artikel 111 insgesamt* | 25 000 | 828 500 | 853 500 |
| 112 | | *Versorgungsbezüge und Abgangsgelder* | | | |
| | 1123 | Abgangsgelder | — | — | — |
| | | *Artikel 112 insgesamt* | — | — | — |
| 113 | | *Kranken- und Unfallversicherung* | | | |
| | 1130 | Krankenversicherung | 6 500 | 213 900 | 220 400 |
| | 1131 | Unfallversicherung | 2 000 | 55 400 | 57 400 |
| | | *Artikel 113 insgesamt* | 8 500 | 269 300 | 277 800 |
| 114 | | *Sonstige Zulagen und Vergütungen* | | | |
| | 1140 | Geburtenzulage und Sterbegelder | 500 | 5 000 | 5 500 |
| | 1141 | Fahrkosten anläßlich des Jahresurlaubs | 2 200 | 55 000 | 57 200 |
| | 1142 | Mietzulage und Fahrkostenzulage | — | — | — |
| | 1143 | Pauschalvergütung für Dienstaufwandkosten | 4 000 | 6 500 | 10 500 |
| | 1144 | Pauschalabgeltung von Fahrkosten | 800 | 11 000 | 11 800 |
| | 1149 | Sonstige Zulagen und Erstattungen | — | 2 400 | 2 400 |
| | | *Artikel 114 insgesamt* | 7 500 | 79 900 | 87 400 |

PARLAMENT

KAPITEL 11 — PERSONAL

| Artikel | Posten | Erläuterungen |
|---|---|---|
| 111 | | |
| | 1112 | Diese Erhöhung ist durch die voraussichtliche Entwicklung der Aufgaben gerechtfertigt. |
| 114 | | Diese Erhöhung steht in direktem Verhältnis zur Entwicklung des Personalbestands. Unter Posten 1143 wurde die Anpassung an die steigenden Lebenshaltungskosten berücksichtigt. |

PARLAMENT

**KAPITEL 11 — PERSONAL** *(Fortsetzung)*

**KAPITEL 12 — KOSTEN UND VERGÜTUNGEN BEI DIENSTANTRITT, AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND VERSETZUNGEN**

| Artikel | Posten | Bezeichnung | RE | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | Zusätzliche Mittel 1972 | Ursprüngliche Mittel | Neue Mittel |
| 115 | | *Überstunden* | 6 800 | 68 300 | 75 100 |
| 116 | | *Berichtigungskoeffizient* | 290 000 | 11 000 | 301 000 |
| 117 | | *Aushilfsleistungen* | | | |
| | 1170 | Freiberufliche Dolmetscher und Konferenzoperateure | 30 000 | 160 000 | 190 000 |
| | 1171 | Freiberufliche Korrektoren | — | — | — |
| | 1172 | Sonstige Leistungen sowie Übersetzungs- und Schreibarbeiten außerhalb des Hauses | 5 000 | 20 000 | 25 000 |
| | | *Artikel 117 insgesamt* | 35 000 | 180 000 | 215 000 |
| | | KAPITEL 11 INSGESAMT | 626 300 | 8 705 700 | 9 332 000 |
| | | KAPITEL 12 | | | |
| 120 | | *Verschiedene Ausgaben für Personaleinstellung* | 80 000 | 20 000 | 100 000 |
| 121 | | *Reisekosten (einschließlich Familienmitglieder)* | | | |
| | 1211 | Personal | 6 000 | 2 000 | 8 000 |
| 122 | | *Einrichtungs-, Wiedereinrichtungs- und Versetzungsbeihilfen* | | | |
| | 1221 | Personal | 8 000 | 35 700 | 43 700 |
| 123 | | *Umzugskosten* | | | |
| | 1231 | Personal | 1 500 | 22 000 | 23 500 |
| 124 | | *Zeitweilige Tagegelder* | | | |
| | 1241 | Personal | 10 000 | 61 000 | 71 000 |
| 125 | | *Vergütungen bei Versetzung in den einstweiligen Ruhestand, bei Stellenenthebung und bei Entlassung* | — | — | — |
| | | KAPITEL 12 INSGESAMT | 105 500 | 140 700 | 246 200 |

PARLAMENT

KAPITEL 11 — PERSONAL *(Fortsetzung)*

KAPITEL 12 — KOSTEN UND VERGÜTUNGEN BEI DIENSTANTRITT, AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND VERSETZUNGEN

| Artikel | Posten | Erläuterungen |
|---|---|---|
| 117 | | |
| | 1170 | Es ist vorauszusehen, daß die Dienststellen des Parlaments bereits jetzt in zunehmendem Maße in fünf Sprachen arbeiten müssen. Außerdem ist eine bedeutende Steigerung der internationalen Tarife festzustellen. |
| | 1172 | Es ist damit zu rechnen, daß bestimmte Beschlüsse in die englische und weitere Sprachen übersetzt werden müssen. |
| 120 | | Es handelt sich um Eignungsprüfungen für Bewerber aus den neuen Mitgliedsländern und die entsprechenden Veröffentlichungskosten, jedoch vorbehaltlich einer Bestätigung des Beitritts der neuen Mitgliedsländer. |
| 121 bis 125 | | Die neu eingestellten Beamten haben laut Statut Anrecht auf diese Zahlungen. |

PARLAMENT

KAPITEL 13 — DIENSTREISE- UND FAHRKOSTEN

KAPITEL 14 — SOZIALAUSGABEN UND AUSGABEN FÜR DIE BERUFLICHE FORTBILDUNG DES PERSONALS

KAPITEL 15 — KOSTEN FÜR FORTBILDUNGSAUFENTHALTE IN DEN DIENSTSTELLEN DES ORGANS

| Artikel | Posten | Bezeichnung | RE | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | Zusätzliche Mittel 1972 | Ursprüngliche Mittel | Neue Mittel |
| | | KAPITEL 13 | | | |
| 130 | | *Dienstreise- und Fahrkosten sowie Nebenkosten* | | | |
| | 1301 | Personal | — | 726 000 | 726 000 |
| | 1302 | Besondere Ausstattung für Dienstreisen | — | — | — |
| | | KAPITEL 13 INSGESAMT | — | 726 000 | 726 000 |
| | | KAPITEL 14 | | | |
| 140 | | *Außerordentliche Beihilfen* | — | 2 000 | 2 000 |
| 141 | | *Personalklubs* | — | 6 500 | 6 500 |
| 142 | | *Restaurants und Kantinen* | — | 5 500 | 5 500 |
| 143 | | *Ärztlicher Dienst* | 3 000 | 7 000 | 10 000 |
| 144 | | *Sprachkurse und berufliche Fortbildung* | 10 000 | 5 000 | 15 000 |
| 149 | | *Sonstige Aufwendungen* | — | 28 500 | 28 500 |
| | | KAPITEL 14 INSGESAMT | 13 000 | 54 500 | 67 500 |
| | | KAPITEL 15 | | | |
| 150 | | *Kosten für Fortbildungsaufenthalte in den Dienststellen* | 2 000 | — | 2 000 |
| | | KAPITEL 15 INSGESAMT | 2 000 | — | 2 000 |
| | | **Titel 1 insgesamt** | **846 800** | **10 746 900** | **11 593 700** |

PARLAMENT

KAPITEL 13 — DIENSTREISE- UND FAHRKOSTEN

KAPITEL 14 — SOZIALAUSGABEN UND AUSGABEN FÜR DIE BERUFLICHE FORTBILDUNG DES PERSONALS

KAPITEL 15 — KOSTEN FÜR FORTBILDUNGSAUFENTHALTE IN DEN DIENSTSTELLEN DES ORGANS

| Artikel | Posten | Erläuterungen |
|---|---|---|
| 143 | | Durch die große Anzahl von Neueinstellungen wird eine fühlbare Erhöhung der Kosten für die ärztlichen Kontrolluntersuchungen bei der Einstellung bewirkt. |
| 144 | | Auf Grund der von den zuständigen Instanzen des Parlaments gefaßten jüngsten Beschlüsse wird mit der Durchführung des Berufsfortbildungsprogramms begonnen, und es werden Kurse in den neuen Amtssprachen abgehalten. |
| 150 | | Dieser Betrag ist für die Durchführung von Fortbildungsaufenthalten für Übersetzer und Dolmetscher vorgesehen, um dem Ersuchen der Dolmetscherorganisationen und -schulen zu entsprechen und somit etwaige Kandidaten auf diesem Spezialgebiet heranzubilden. |

PARLAMENT

## TITEL 2

## GEBÄUDE, MATERIAL UND VERSCHIEDENE SACHAUSGABEN

**KAPITEL 20 — AUSGABEN FÜR GRUNDSTÜCKSINVESTITIONEN**

**KAPITEL 21 — MIETE VON GEBÄUDEN UND NEBENKOSTEN**

| Artikel | Posten | Bezeichnung | RE | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | Zusätzliche Mittel 1972 | Ursprüngliche Mittel | Neue Mittel |
| | | KAPITEL 20 | | | |
| 200 | | *Erwerb von Immobilien* | — | — | — |
| 201 | | *Bau von Gebäuden* | — | — | — |
| 202 | | *Sonstige Ausgaben, die vor dem Bau von Gebäuden oder dem Erwerb von Immobilien anfallen* | — | 5 000 | 5 000 |
| | | KAPITEL 20 INSGESAMT | — | 5 000 | 5 000 |
| | | KAPITEL 21 | | | |
| 210 | | *Mieten* | 20 000 | 530 000 | 550 000 |
| 211 | | *Versicherungskosten* | 1 000 | 4 000 | 5 000 |
| 212 | | *Wasser, Gas, Strom, Heizung* | 10 000 | 150 000 | 160 000 |
| 213 | | *Reinigung und Unterhaltung* | 20 000 | 250 000 | 270 000 |
| 214 | | *Herrichtung der Diensträume* | — | 25 000 | 25 000 |
| 219 | | *Sonstige Sachausgaben* | — | 40 000 | 40 000 |
| | | KAPITEL 21 INSGESAMT | 51 000 | 999 000 | 1 050 000 |

PARLAMENT

## TITEL 2

## GEBÄUDE, MATERIAL UND VERSCHIEDENE SACHAUSGABEN

### KAPITEL 20 — AUSGABEN FÜR GRUNDSTÜCKSINVESTITIONEN

### KAPITEL 21 — MIETE VON GEBÄUDEN UND NEBENKOSTEN

| Artikel | Posten | Erläuterungen |
|---|---|---|
| 210 | | Bis zur Übergabe des neuen Gebäudes an das Parlament müssen — unter Berücksichtigung der Erhöhung des Personalbestands sowie der Entwicklung des Material- und Dokumentenlagers — weitere Räumlichkeiten gemietet werden. |

PARLAMENT

**KAPITEL 22 — BEWEGLICHE SACHEN UND NEBENKOSTEN**

| Artikel | Posten | Bezeichnung | RE | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | Zusätzliche Mittel 1972 | Ursprüngliche Mittel | Neue Mittel |
| | | KAPITEL 22 | | | |
| 220 | | *Büromaschinen* | | | |
| | 2200 | Erstausstattung | 60 000 | 8 700 | 68 700 |
| | 2201 | Ersatzbeschaffung | — | 9 600 | 9 600 |
| | 2202 | Miete | 2 000 | 100 | 2 100 |
| | 2203 | Unterhaltung, Betrieb und Instandsetzung | 5 000 | 25 000 | 30 000 |
| | | *Artikel 220 insgesamt* | 67 000 | 43 400 | 110 400 |
| 221 | | *Mobiliar* | | | |
| | 2210 | Erstausstattung | 80 000 | 35 000 | 115 000 |
| | 2211 | Ersatzbeschaffung | — | 4 000 | 4 000 |
| | 2212 | Miete | — | 300 | 300 |
| | 2213 | Unterhaltung, Betrieb und Instandsetzung | — | 1 000 | 1 000 |
| | | *Artikel 221 insgesamt* | 80 000 | 40 300 | 120 300 |
| 222 | | *Material und technische Anlagen* | | | |
| | 2220 | Erstausstattung | 40 000 | 37 500 | 77 500 |
| | 2221 | Ersatzbeschaffung | — | 30 400 | 30 400 |
| | 2222 | Miete | 15 000 | 10 000 | 25 000 |
| | 2223 | Unterhaltung, Betrieb und Instandsetzung | — | 10 000 | 10 000 |
| | | *Artikel 222 insgesamt* | 55 000 | 87 900 | 142 900 |

PARLAMENT

KAPITEL 22 — BEWEGLICHE SACHEN UND NEBENKOSTEN

| Artikel | Posten | Erläuterungen |
|---|---|---|
| 220 | | |
| | 2200 | Büroeinrichtung für neu eingestellte Beamte:<br>— elektrische Schreibmaschinen 36 000 RE<br>— mechanische Schreibmaschinen 9 800 RE<br>— Diktiergeräte 12 000 RE<br>— Tonbandgeräte 1 000 RE<br>— Rechenmaschinen 1 200 RE<br>insgesamt 60 000 RE |
| 221 | | |
| | 2210 | Einrichtung für neu eingestellte Beamte unter Berücksichtigung der Preissteigerung. Für Straßburg und Brüssel sind keine Mittel vorgesehen. |
| 222 | | |
| | 2220 | Erste Druckereieinrichtung für 7 anstatt 4 Sprachen sowie zwei transportable Simultandolmetschanlagen für 7 Sprachen. |
| | 2222 | Miete für neue Druckmaschinen für die Tagungen in Straßburg, Umstellung von 4 auf 7 Sprachen. |

PARLAMENT

**KAPITEL 22 — BEWEGLICHE SACHEN UND NEBENKOSTEN** *(Fortsetzung)*

**KAPITEL 23 — LAUFENDE SACHAUSGABEN FÜR DEN DIENSTBETRIEB**

| Artikel | Posten | Bezeichnung | RE | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | Zusätzliche Mittel 1972 | Ursprüngliche Mittel | Neue Mittel |
| 223 | | *Fahrzeuge* | | | |
| | 2230 | Erstausstattung | — | 8 000 | 8 000 |
| | 2231 | Ersatzbeschaffung | — | 10 000 | 10 000 |
| | 2232 | Miete | 8 000 | 8 000 | 16 000 |
| | 2233 | Unterhaltung, Betrieb und Instandsetzung | — | 30 000 | 30 000 |
| | | *Artikel 223 insgesamt* | 8 000 | 56 000 | 64 000 |
| 225 | | *Ausgaben für Dokumentation und Bibliothek* | | | |
| | 2250 | Bibliothek, Beschaffung von Büchern | 4 000 | 13 500 | 17 500 |
| | 2251 | Spezifisches Bibliotheks-, Dokumentations- und Vervielfältigungsmaterial | — | — | — |
| | 2252 | Abonnements, Zeitungen, Zeitschriften | — | 14 000 | 14 000 |
| | 2253 | Abonnements bei Presseagenturen | — | 10 000 | 10 000 |
| | 2254 | Kosten für Buchbinderarbeiten und zur Erhaltung der Werke der Bibliothek | — | 2 500 | 2 500 |
| | | *Artikel 225 insgesamt* | 4 000 | 40 000 | 44 000 |
| | | KAPITEL 22 INSGESAMT | 214 000 | 267 600 | 481 600 |
| | | KAPITEL 23 | | | |
| 230 | | *Papier- und Bürobedarf* | 12 500 | 200 000 | 212 500 |
| 231 | | *Post- und Fernmeldegebühren* | | | |
| | 2310 | Postgebühren und Zustellungskosten | 10 000 | 96 000 | 106 000 |
| | 2311 | Ferngespräche, Telegramme, Fernschreiben | 10 000 | 80 000 | 90 000 |
| | | *Artikel 231 insgesamt* | 20 000 | 176 000 | 196 000 |

PARLAMENT

KAPITEL 22 — BEWEGLICHE SACHEN UND NEBENKOSTEN *(Fortsetzung)*

KAPITEL 23 — LAUFENDE SACHAUSGABEN FÜR DEN DIENSTBETRIEB

| Artikel | Posten | Erläuterungen |
|---|---|---|
| 223 | | |
| | 2232 | Die Erfahrung zeigt, daß es bei der Durchführung von Sitzungen zur Aufnahme von Kontakten erforderlich ist, wegen Transportschwierigkeiten an den Sitzungsorten Personenwagen zu mieten. |
| 225 | | |
| | 2250 | Wörterbücher und andere Nachschlagewerke für die neuen Übersetzer. |

PARLAMENT

KAPITEL 23 — LAUFENDE SACHAUSGABEN FÜR DEN DIENSTBETRIEB *(Fortsetzung)*

KAPITEL 24 — AUSGABEN FÜR EMPFÄNGE UND REPRÄSENTATIONSZWECKE

| Artikel | Posten | Bezeichnung | RE | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | Zusätzliche Mittel 1972 | Ursprüngliche Mittel | Neue Mittel |
| 232 | | *Finanzkosten* | | | |
| | 2320 | Bankkosten | — | 1 000 | 1 000 |
| | 2321 | Kursdifferenzen | — | 2 500 | 2 500 |
| | 2329 | Sonstige Finanzkosten | — | — | — |
| | | *Artikel 232 insgesamt* | — | 3 500 | 3 500 |
| 233 | | *Streitsachen* | — | 3 000 | 3 000 |
| 234 | | *Schadenersatz mit Zinsen* | — | — | — |
| 239 | | *Andere Sachausgaben* | | | |
| | 2390 | Verschiedene Versicherungskosten | 1 000 | 1 300 | 2 300 |
| | 2391 | Dienst- und Arbeitskleidung | 2 500 | 12 000 | 14 500 |
| | 2392 | Verschiedene Ausgaben für interne Sitzungen | 5 000 | 12 000 | 17 000 |
| | 2393 | Umzug von Dienststellen | — | 34 000 | 34 000 |
| | 2394 | Kleinausgaben | — | 9 700 | 9 700 |
| | 2399 | Sonstige Sachausgaben (Beteiligung an den Sekretariatskosten des Kabinetts des Präsidenten) | — | 6 200 | 6 200 |
| | | *Artikel 239 insgesamt* | 8 500 | 75 200 | 83 700 |
| | | KAPITEL 23 INSGESAMT | 41 000 | 457 700 | 498 700 |
| | | KAPITEL 24 | | | |
| 240 | | *Ausgaben für Empfänge und für Repräsentationszwecke* | | | |
| | 2400 | Mitglieder des Organs | — | 28 000 | 28 000 |
| | 2401 | Personal | 1 000 | 2 000 | 3 000 |
| | 2402 | Fonds für Ausgaben nach Artikel 53 der Geschäftsordnung des Europäischen Parlaments | — | 8 000 | 8 000 |
| | | *Artikel 240 insgesamt* | 1 000 | 38 000 | 39 000 |
| | | KAPITEL 24 INSGESAMT | 1 000 | 38 000 | 39 000 |

PARLAMENT

KAPITEL 23 — LAUFENDE SACHAUSGABEN FÜR DEN DIENSTBETRIEB *(Fortsetzung)*

KAPITEL 24 — AUSGABEN FÜR EMPFÄNGE UND REPRÄSENTATIONSZWECKE

| Artikel | Posten | Erläuterungen |
|---|---|---|
| 239 | | |
| | 2392 | Voraussichtliche Erhöhung der Anzahl der Sitzungen. |

PARLAMENT

KAPITEL 25 — AUSGABEN FÜR SITZUNGEN UND EINBERUFUNGEN

KAPITEL 26 — KOSTEN FÜR UNTERSUCHUNGEN, ERHEBUNGEN UND KONSULTATIONEN

KAPITEL 27 — AUSGABEN FÜR VERÖFFENTLICHUNGEN UND FÜR DIE UNTERRICHTUNG DER ÖFFENTLICHKEIT

| Artikel | Posten | Bezeichnung | RE | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | Zusätzliche Mittel 1972 | Ursprüngliche Mittel | Neue Mittel |
| | | KAPITEL 25 | | | |
| 250 | | *Sitzungen und Einberufungen im allgemeinen* | — | 3 000 | 3 000 |
| 251 | | *Ausschüsse* | — | — | — |
| 255 | | *Verschiedene Kosten für Sitzungen außerhalb der Arbeitsorte der Institution, für die Veranstaltung von Konferenzen und Kongressen und für die Teilnahme an diesen* | — | — | — |
| | | KAPITEL 25 INSGESAMT | — | 3 000 | 3 000 |
| | | KAPITEL 26 | | | |
| 260 | | *Konsultationen, Untersuchungen und Erhebungen über Einzelprobleme* | — | 1 000 | 1 000 |
| | | KAPITEL 26 INSGESAMT | — | 1 000 | 1 000 |
| | | KAPITEL 27 | | | |
| 270 | | *Amtsblatt* | — | 150 000 | 150 000 |
| 271 | | *Veröffentlichungen* | | | |
| | 2710 | Allgemeine Veröffentlichungen | 57 000 | 240 000 | 297 000 |
| | 2719 | Sonstige Veröffentlichungen und Ausgaben für die Unterrichtung der Öffentlichkeit | — | — | — |
| | | *Artikel 271 insgesamt* | 57 000 | 240 000 | 297 000 |

PARLAMENT

KAPITEL 25 — AUSGABEN FÜR SITZUNGEN UND EINBERUFUNGEN

KAPITEL 26 — KOSTEN FÜR UNTERSUCHUNGEN, ERHEBUNGEN UND KONSULTATIONEN

KAPITEL 27 — AUSGABEN FÜR VERÖFFENTLICHUNGEN UND FÜR DIE UNTERRICHTUNG DER ÖFFENTLICHKEIT

| Artikel | Posten | Erläuterungen |
|---|---|---|
| 271 | | |
| | 2710 | Geschätzter Anteil des Parlaments an der Herausgabe der Verträge und Beitrittsdokumente in 7 Sprachen. |

PARLAMENT

**KAPITEL 27 — AUSGABEN FÜR VERÖFFENTLICHUNGEN UND FÜR DIE UNTERRICHTUNG DER ÖFFENTLICHKEIT** *(Fortsetzung)*

| Artikel | Posten | Bezeichnung | RE | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | Zusätzliche Mittel 1972 | Ursprüngliche Mittel | Neue Mittel |
| 272 | | *Ausgaben für die Unterrichtung der Öffentlichkeit und für die Teilnahme an öffentlichen Veranstaltungen* | | | |
| | 2720 | Ausgaben für die Unterrichtung der Öffentlichkeit und für die Teilnahme an öffentlichen Veranstaltungen | — | 13 000 | 13 000 |
| | 2721 | Teilnahme der Gemeinschaften an internationalen Ausstellungen | — | — | — |
| | | *Artikel 272 insgesamt* | — | 13 000 | 13 000 |
| | | KAPITEL 27 INSGESAMT | 57 000 | 403 000 | 460 000 |
| | | **Titel 2 insgesamt** | **364 000** | **2 174 300** | **2 538 300** |

PARLAMENT

KAPITEL 27 — AUSGABEN FÜR VERÖFFENTLICHUNGEN UND FÜR DIE UNTERRICHTUNG DER ÖFFENTLICHKEIT *(Fortsetzung)*

| Artikel | Posten | Erläuterungen |
|---|---|---|
| | | |

PARLAMENT

## TITEL 3

## AUSGABEN IM ZUSAMMENHANG MIT DER DURCHFÜHRUNG SPEZIFISCHER AUFGABEN DURCH DAS ORGAN

### KAPITEL 37 — BESONDERE AUSGABEN EINIGER INSTITUTIONEN UND ORGANE

### KAPITEL 38 — DIENSTLEISTUNGEN ZWISCHEN DEN ORGANEN

| Artikel | Posten | Bezeichnung | RE | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | Zusätzliche Mittel 1972 | Ursprüngliche Mittel | Neue Mittel |
| | | KAPITEL 37 | | | |
| 370 | | *Besondere Ausgaben des Europäischen Parlaments* | | | |
| | 3700 | Ausgaben für die in dem Assoziierungsabkommen zwischen der EWG und den afrikanischen Staaten und Madagaskar vorgesehenen interparlamentarischen Organe | — | 210 000 | 210 000 |
| | 3701 | Ausgaben für den im Rahmen der Assoziation mit Griechenland vorgesehenen interparlamentarischen paritätischen Ausschuß | — | 30 000 | 30 000 |
| | 3702 | Ausgaben für den im Rahmen der Assoziation mit der Türkei vorgesehenen interparlamentarischen paritätischen Ausschuß | — | 60 000 | 60 000 |
| | 3703 | Ausgaben für den im Rahmen der Assoziation mit der Vereinigten Republik Tansania, der Republik Uganda und der Republik Kenia vorgesehenen interparlamentarischen Ausschuß | — | 35 000 | 35 000 |
| | 3704 | Ausgaben zur Deckung der Kosten für die im Rahmen der Assoziation mit Malta vorgesehenen Kontakte zwischen Parlamentariern | — | — | — |
| | 3705 | Beteiligung an den Sekretariatskosten der Fraktionen des Europäischen Parlaments | 34 000 | 111 000 | 145 000 |
| | | *Artikel 370 insgesamt* | 34 000 | 446 000 | 480 000 |
| 374 | | *Ausgaben des Kontrollausschusses* | — | 237 695 | 237 695 |
| | | KAPITEL 37 INSGESAMT | 34 000 | 683 695 | 717 695 |
| | | KAPITEL 38 | | | |
| 380 | | *Dienstleistungen des Amtes für Veröffentlichungen* | — | 132 000 | 132 000 |
| 381 | | *Gemeinsamer Dolmetscherdienst* | — | — | — |
| | | KAPITEL 38 INSGESAMT | — | 132 000 | 132 000 |
| | | **Titel 3 insgesamt** | **34 000** | **815 695** | **849 695** |

PARLAMENT

## TITEL 3

## AUSGABEN IM ZUSAMMENHANG MIT DER DURCHFÜHRUNG SPEZIFISCHER AUFGABEN DURCH DAS ORGAN

KAPITEL 37 — BESONDERE AUSGABEN EINIGER INSTITUTIONEN UND ORGANE

KAPITEL 38 — DIENSTLEISTUNGEN ZWISCHEN DEN ORGANEN

| Artikel | Posten | Erläuterungen |
|---|---|---|
| 370 | | |
| | 3705 | Durchführung der Beschlüsse des Präsidiums vom 2. Februar 1972. |

PARLAMENT

## TITEL 4

## BEIHILFEN, ZUSCHÜSSE UND ZUWENDUNGEN

### KAPITEL 41 — ZUSCHÜSSE UND ZUWENDUNGEN

| Artikel | Posten | Bezeichnung | RE | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | Zusätzliche Mittel 1972 | Ursprüngliche Mittel | Neue Mittel |
| 413 | | *Stipendien* | | | |
| | 4130 | Stipendien für Studien im europäischen Interesse | — | 16 000 | 16 000 |
| | 4131 | Stipendien für die Fortbildung von Konferenzdolmetschern | 2 500 | — | 2 500 |
| | 4139 | Sonstige Stipendien | — | — | — |
| | | *Artikel 413 insgesamt* | 2 500 | 16 000 | 18 500 |
| 419 | | *Sonstige Zuschüsse und Beteiligung an Besuchskosten* | 25 000 | 185 000 | 210 000 |
| | | KAPITEL 41 INSGESAMT | 27 500 | 201 000 | 228 500 |
| | | **Titel 4 insgesamt** | **27 500** | **201 000** | **228 500** |

PARLAMENT

## TITEL 4

## BEIHILFEN, ZUSCHÜSSE UND ZUWENDUNGEN

### KAPITEL 41 — ZUSCHÜSSE UND ZUWENDUNGEN

| Artikel | Posten | Erläuterungen |
|---|---|---|
| 419 | | Diese Mittel wurden erhöht, um die voraussichtlichen Ausgaben für die verschiedenen Besuchergruppen aus den künftigen Mitgliedstaaten zu bestreiten. |

PARLAMENT

## TITEL 9

## NAHRUNGSMITTELHILFE UND SONSTIGE AUSGABEN

### KAPITEL 99 — NICHT BESONDERS VORGESEHENE AUSGABEN

| Artikel | Posten | Bezeichnung | RE | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | Zusätzliche Mittel 1972 | Ursprüngliche Mittel | Neue Mittel |
| 990 | | *Nicht besonders vorgesehene Ausgaben* | | | |
| | 9900 | Nicht besonders vorgesehene Ausgaben | — | 150 000 | 150 000 |
| | 9901 | Mittel für Herrichtung, Ausstattung und Miete der neuen Räumlichkeiten in Luxemburg, Straßburg und Brüssel | 600 000 | — | 600 000 |
| | | KAPITEL 99 INSGESAMT | 600 000 | 150 000 | 750 000 |
| | | **Titel 9 insgesamt** | **600 000** | **150 000** | **750 000** |
| | | **GESAMTBETRAG** | **1 872 300** | **14 087 895** | **15 960 195** |

PARLAMENT

## TITEL 9

## NAHRUNGSMITTELHILFE UND SONSTIGE AUSGABEN

### KAPITEL 99 — NICHT BESONDERS VORGESEHENE AUSGABEN

| Artikel | Posten | Erläuterungen |
|---|---|---|
| | | |

BAND 3

*EINZELPLAN II*

**RAT**

*EINZELPLAN II*

## RAT

### Veranschlagung der Eigeneinnahmen für das Haushaltsjahr 1972

| Titel<br>Kapitel | Artikel | Art der Einnahmen | RE | |
|---|---|---|---|---|
| | | | Voranschläge 1972 | Geänderte Voranschläge 1972 |
| TITEL 4 | | GEHALTSABZÜGE | | |
| Kap. 40 | | *Ertrag aus der Steuer auf die Gehälter, Löhne und anderen Bezüge der Beamten und sonstigen Bediensteten* | | |
| | | — Rat | 680 000 | 724 500 |
| | | — Wirtschafts- und Sozialausschuß | 124 200 | 124 200 |
| | | — Kontrollausschuß und Rechnungsprüfer der EGKS (1) | 15 850 | 15 850 |
| | | *Kapitel 40 insgesamt* | 820 050 | 864 550 |
| Kap. 41 | | *Beiträge des Personals zur Altersversorgung* | | |
| | | — Rat | 345 000 | 385 000 |
| | | — Wirtschafts- und Sozialausschuß | 76 100 | 76 100 |
| | | — Kontrollausschuß und Rechnungsprüfer der EGKS (1) | 11 400 | 11 400 |
| | | *Kapitel 41 insgesamt* | 432 500 | 472 500 |
| | | TITEL 4 INSGESAMT | 1 252 550 | 1 337 050 |
| TITEL 9 | | VERSCHIEDENE EINNAHMEN | | |
| Kap. 90 | | *Erlös aus der Veräußerung von beweglichen und unbeweglichen Sachen* | | |
| | 900 | *Erlös aus der Veräußerung von beweglichen Sachen* | | |
| | | — Rat | 2 800 | 2 800 |
| | | — Wirtschafts- und Sozialausschuß | 3 000 | 3 000 |
| | | — Kontrollausschuß und Rechnungsprüfer der EGKS (1) | z.E. | z.E. |
| | | *Artikel 900 insgesamt* | 5 800 | 5 800 |

(1) Die Einnahmen für den Kontrollausschuß werden je zur Hälfte in den Einzelplan für das Europäische Parlament und den Einzelplan für den Rat eingesetzt.

RAT

**Veranschlagung der Eigeneinnahmen für das Haushaltsjahr 1972** *(Fortsetzung)*

| Titel Kapitel | Artikel | Art der Einnahmen | RE | |
|---|---|---|---|---|
| | | | Voranschläge 1972 | Geänderte Voranschläge 1972 |
| | 902 | *Verkauf von Veröffentlichungen und Drucksachen* | | |
| | | — Rat | 20 000 | 20 000 |
| | | — Wirtschafts- und Sozialausschuß | 100 | 100 |
| | | — Kontrollausschuß und Rechnungsprüfer der EGKS (1) | — | — |
| | | *Artikel 902 insgesamt* | 20 100 | 20 100 |
| | | *Kapitel 90 insgesamt* | 25 900 | 25 900 |
| Kap. 91 | | *Mieteinnahmen* | | |
| | 911 | *Einnahmen aus der Vermietung von unbeweglichen Sachen* | | |
| | | — Rat | — | — |
| | | — Wirtschafts- und Sozialausschuß | 300 | 300 |
| | | — Kontrollausschuß und Rechnungsprüfer der EGKS (1) | — | — |
| | | *Artikel 911 insgesamt* | 300 | 300 |
| | | *Kapitel 91 insgesamt* | 300 | 300 |
| Kap. 95 | | *Verschiedene Einnahmen* | | |
| | 950 | *Ertrag aus Anlagemitteln, Darlehensmitteln, Bankzinsen und sonstigen Zinsen* | | |
| | | — Rat | 7 000 | 7 000 |
| | | — Wirtschafts- und Sozialausschuß | 400 | 400 |
| | | — Kontrollausschuß und Rechnungsprüfer der EGKS (1) | 20 | 20 |
| | | *Artikel 950 insgesamt* | 7 420 | 7 420 |
| | 951 | *Kursdifferenzen* | | |
| | | — Rat | z.E. | z.E. |
| | | — Wirtschafts- und Sozialausschuß | z.E. | z.E. |
| | | — Kontrollausschuß und Rechnungsprüfer der EGKS (1) | z.E. | z.E. |
| | | *Artikel 951 insgesamt* | z.E. | z.E. |
| | | *Kapitel 95 insgesamt* | 7 420 | 7 420 |

(1) Die Einnahmen für den Kontrollausschuß werden je zur Hälfte in den Einzelplan für das Europäische Parlament und den Einzelplan für den Rat eingesetzt.

RAT

## Veranschlagung der Eigeneinnahmen für das Haushaltsjahr 1972 *(Fortsetzung)*

| Titel Kapitel | Artikel | Art der Einnahmen | RE | |
|---|---|---|---|---|
| | | | Voranschläge 1972 | Geänderte Voranschläge 1972 |
| Kap. 99 | | *Sonstige verschiedene Einnahmen* | | |
| | | — Rat | 5 000 | 5 000 |
| | | — Wirtschafts- und Sozialausschuß | 500 | 500 |
| | | — Kontrollausschuß und Rechnungsprüfer der EGKS (1) | z.E. | z.E. |
| | | — Von den Teilnehmerstaaten der Regierungskonferenzen zu übernehmende Beiträge | z.E. | z.E. |
| | | — Von den Teilnehmerstaaten an der „Europäischen Zusammenarbeit auf dem Gebiet der wissenschaftlichen und technischen Forschung" zu übernehmende Beiträge | 600 000 | 600 000 |
| | | *Kapitel 99 insgesamt* | 605 500 | 605 500 |
| | | TITEL 9 INSGESAMT | 639 120 | 639 120 |
| | | **Gesamtbetrag** | **1 891 670** | **1 976 170** |

(1) Die Einnahmen für den Kontrollausschuß werden je zur Hälfte in den Einzelplan für das Europäische Parlament und den Einzelplan für den Rat eingesetzt.

RAT

## Gesamtübersicht über die Mittel 1972

| Titel<br>Kapitel | Art der Ausgaben | RE | |
|---|---|---|---|
| | | Mittel 1972 | Geänderte Mittel 1972 |
| TITEL 1 | AUSGABEN FÜR DAS PERSONAL DES ORGANS | | |
| Kap. 11 | Personal | 7 971 100 | 9 184 780 |
| Kap. 12 | Kosten und Vergütungen bei Dienstantritt, Ausscheiden aus dem Dienst und Versetzungen | 179 300 | 294 600 |
| Kap. 13 | Dienstreise- und Fahrkosten | 239 100 | 239 100 |
| Kap. 14 | Sozialausgaben und Ausgaben für die berufliche Fortbildung des Personals | 70 000 | 78 000 |
| | TITEL 1 INSGESAMT | 8 459 500 | 9 796 480 |
| TITEL 2 | GEBÄUDE, MATERIAL UND SONSTIGE SACHAUSGABEN | | |
| Kap. 20 | Ausgaben für Grundstücksinvestitionen | z.E. | z.E. |
| Kap. 21 | Miete von Gebäuden und Nebenkosten | 2 674 800 | 3 059 600 |
| Kap. 22 | Bewegliche Sachen und Nebenkosten | 212 590 | 346 190 |
| Kap. 23 | Laufende Sachausgaben für den Dienstbetrieb | 485 700 | 488 000 |
| Kap. 24 | Ausgaben für Empfänge und Repräsentationszwecke | 33 000 | 33 000 |
| Kap. 25 | Ausgaben für Sitzungen und Einberufungen | 970 000 | 970 000 |
| Kap. 26 | Kosten für Untersuchungen, Erhebungen und Konsultationen | 36 800 | 52 800 |
| Kap. 27 | Ausgaben für Veröffentlichungen und für die Unterrichtung der Öffentlichkeit | 460 000 | 460 000 |
| | TITEL 2 INSGESAMT | 4 872 890 | 5 409 590 |

RAT

## Gesamtübersicht über die Mittel 1972 *(Fortsetzung)*

| Titel<br>Kapitel | Art der Ausgaben | RE | |
|---|---|---|---|
| | | Mittel 1972 | Geänderte Mittel 1972 |
| TITEL 3 | AUSGABEN IM ZUSAMMENHANG MIT DER DURCHFÜHRUNG SPEZIFISCHER AUFGABEN DURCH DAS ORGAN | | |
| Kap. 37 | Besondere Ausgaben einiger Institutionen und Organe | 6 846 795(1) | 7 606 110 |
| Kap. 38 | Dienstleistungen zwischen den Organen | 780 000 | 780 000 |
| | TITEL 3 INSGESAMT | 7 626 795 | 8 386 110 |
| TITEL 9 | NAHRUNGSMITTELHILFE UND ANDERE AUSGABEN | | |
| Kap. 99 | Nicht besonders vorgesehene Ausgaben | 1 352 500 | 1 352 500 |
| | TITEL 9 INSGESAMT | 1 352 500 | 1 352 500 |
| | **Gesamtbetrag** | **22 311 685** | **24 944 680** |
| | davon für Eigenausgaben des Rates | 19 106 190 | 21 217 970 |

(1) Die Haushaltsmittel für den Kontrollausschuß werden je zur Hälfte in den Einzelplan für das Europäische Parlament und den Einzelplan für den Rat eingesetzt.

RAT

# AUFSCHLÜSSELUNG DER GEBILLIGTEN MITTEL

# NACH AUSGABENPOSTEN

RAT

## TITEL 1

## AUSGABEN FÜR DAS PERSONAL DES ORGANS

### KAPITEL 11 — PERSONAL

| Artikel | Posten | Bezeichnung | RE | |
|---|---|---|---|---|
| | | | Mittel 1972 | Geänderte Mittel 1972 |
| | | KAPITEL 11 | | |
| 110 | | *Beamte und Bedienstete auf Zeit, die eine Planstelle innehaben* | | |
| | 1100 | Grundgehälter | 5 779 000 | 6 447 860 |
| | 1101 | Familienzulagen | 549 000 | 612 640 |
| | 1102 | Auslandszulagen (einschließlich nach Artikel 97 des EGKS-Statuts) | 809 000 | 902 640 |
| | 1103 | Vorübergehende Pauschalzulagen | 77 000 | 90 400 |
| | | *Artikel 110 insgesamt* | 7 214 000 | 8 053 540 |
| 111 | | *Sonstige Bedienstete* | | |
| | 1110 | Hilfskräfte | 278 900 | 289 800 |
| | 1111 | Dolmetscherhilfskräfte | 12 000 | 12 000 |
| | 1112 | Örtliche Bedienstete | 36 000 | 36 000 |
| | 1113 | Sonderberater | — | — |
| | | *Artikel 111 insgesamt* | 326 900 | 337 800 |
| 113 | | *Kranken- und Unfallversicherung* | | |
| | 1130 | Krankenversicherung | 173 400 | 201 560 |
| | 1131 | Unfallversicherung | 52 000 | 58 060 |
| | | *Artikel 113 insgesamt* | 225 400 | 259 620 |

RAT

## TITEL 1

## AUSGABEN FÜR DAS PERSONAL DES ORGANS

### KAPITEL 11 — PERSONAL

| Artikel | Posten | Erläuterungen |
|---|---|---|
| 110 | | |
| | 1100 | Bei der Berechnung der Mittel wurde von dem in der Anlage enthaltenen Stellenplan ausgegangen. |
| | 1101 | Die Familienzulagen umfassen (Artikel 67 des Statuts):<br>a) die Zulage für den Familienvorstand,<br>b) die Zulage für unterhaltsberechtigte Kinder und<br>c) die Erziehungszulage. |
| | 1102 | Diese Zahl beläuft sich auf 16 % des Grundgehalts; da diese Zulage nicht allen Bediensteten gewährt wird, sind die Mittel dieses Postens auf der Grundlage von 14 % der Mittel des Postens 1100 berechnet worden. |
| 113 | | |
| | 1130 | Nach Artikel 72 des Statuts sind der Beamte, sein Ehegatte, seine Kinder und die sonstigen unterhaltsberechtigten Personen in Krankheitsfällen versichert. Die Mittel des Postens 1130 decken den Anteil des Organs an der Finanzierung der Krankenversicherung. |
| | 1131 | Die Mittel sollen den Anteil des Organs an der Versicherung des Personals für den Fall von Berufskrankheiten und Unfällen decken. |

RAT

KAPITEL 11 — PERSONAL *(Fortsetzung)*

KAPITEL 12 — KOSTEN UND VERGÜTUNGEN BEI DIENSTANTRITT, AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND VERSETZUNGEN

| Artikel | Posten | Bezeichnung | RE | |
|---|---|---|---|---|
| | | | Mittel 1972 | Geänderte Mittel 1972 |
| 114 | | *Sonstige Zulagen und Vergütungen* | | |
| | 1140 | Geburtenzulagen und Sterbegelder | 10 000 | 10 000 |
| | 1141 | Fahrkosten anläßlich des Jahresurlaubs | 60 000 | 66 820 |
| | 1142 | Mietzulage und Fahrkostenzulage | 1 000 | 1 000 |
| | 1143 | Pauschalvergütung für Dienstaufwandkosten | — | — |
| | 1144 | Pauschalabgeltung von Fahrkosten | 14 000 | 14 000 |
| | 1149 | Sonstige Zulagen und Erstattungen | 800 | 800 |
| | | *Artikel 114 insgesamt* | 85 800 | 92 620 |
| 115 | | *Überstunden* | 113 000 | 117 740 |
| 116 | | *Berichtigungskoeffizient* | z.E. | 317 460 |
| 117 | | *Aushilfsleistungen* | | |
| | 1172 | Sonstige Leistungen sowie Übersetzungs- und Schreibarbeiten außerhalb des Hauses | 6 000 | 6 000 |
| | | KAPITEL 11 INSGESAMT | 7 971 100 | 9 184 780 |
| | | KAPITEL 12 | | |
| 120 | | *Verschiedene Ausgaben für Personaleinstellung* | 19 300 | 19 300 |
| 121 | | *Reisekosten* (einschließlich Familienmitglieder) | | |
| | 1211 | Personal | 2 200 | 9 200 |
| 122 | | *Einrichtungs-, Wiedereinrichtungs- und Versetzungsbeihilfen* | | |
| | 1221 | Personal | 42 000 | 42 000 |
| 123 | | *Umzugskosten* | | |
| | 1231 | Personal | 14 800 | 14 800 |

RAT

KAPITEL 11 — PERSONAL *(Fortsetzung)*

KAPITEL 12 — KOSTEN UND VERGÜTUNGEN BEI DIENSTANTRITT, AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND VERSETZUNGEN

| Artikel | Posten | Erläuterungen |
|---|---|---|
| 114 | | |
| | 1141 | Die Mittel dienen der Erstattung der anläßlich des Jahresurlaubs entstehenden Reisekosten der Bediensteten und ihrer Familienangehörigen vom Ort der dienstlichen Verwendung bis zum Herkunftsort (Artikel 8 des Anhangs VII des Statuts). |
| 121 | | |
| | 1211 | Die Mittel dienen der Erstattung der Reisekosten, die den Bediensteten anläßlich ihres Dienstantritts, ihres Ausscheidens aus der Institution oder ihrer Versetzung zu zahlen sind. |

RAT

KAPITEL 12 — KOSTEN UND VERGÜTUNGEN BEI DIENSTANTRITT, AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND VERSETZUNGEN *(Fortsetzung)*

KAPITEL 13 — DIENSTREISE- UND FAHRKOSTEN

KAPITEL 14 — SOZIALAUSGABEN UND AUSGABEN FÜR DIE BERUFLICHE FORTBILDUNG

| Artikel | Posten | Bezeichnung | RE | |
|---|---|---|---|---|
| | | | Mittel 1972 | Geänderte Mittel 1972 |
| 124 | | *Zeitweilige Tagegelder* | | |
| | 1241 | Personal | 100 000 | 208 300 |
| 125 | | *Vergütungen bei Versetzung in den einstweiligen Ruhestand, bei Stellenenthebung und bei Entlassung* | 1 000 | 1 000 |
| | | KAPITEL 12 INSGESAMT | 179 300 | 294 600 |
| | | KAPITEL 13 | | |
| 130 | | *Dienstreise- und Fahrkosten sowie Nebenkosten* | | |
| | 1301 | Personal | 238 600 | 238 600 |
| | 1302 | Besondere Ausstattung für Dienstreisen | 500 | 500 |
| | | *Artikel 130 insgesamt* | 239 100 | 239 100 |
| | | KAPITEL 13 INSGESAMT | 239 100 | 239 100 |
| | | KAPITEL 14 | | |
| 140 | | *Außerordentliche Beihilfen* | 3 600 | 3 600 |
| 141 | | *Personalklubs* | 2 500 | 2 500 |
| 142 | | *Restaurants und Kantinen* | 12 900 | 12 900 |
| 143 | | *Ärztlicher Dienst* | 21 000 | 25 000 |
| 144 | | *Sprachkurse und berufliche Fortbildung* | 15 000 | 15 000 |
| 149 | | *Sonstige Aufwendungen* | 15 000 | 19 000 |
| | | KAPITEL 14 INSGESAMT | 70 000 | 78 000 |
| | | **Titel 1 insgesamt** | **8 459 500** | **9 796 480** |

RAT

KAPITEL 12 — KOSTEN UND VERGÜTUNGEN BEI DIENSTANTRITT, AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND VERSETZUNGEN *(Fortsetzung)*

KAPITEL 13 — DIENSTREISE- UND FAHRKOSTEN

KAPITEL 14 — SOZIALAUSGABEN UND AUSGABEN FÜR DIE BERUFLICHE FORTBILDUNG

| Artikel | Posten | Erläuterungen |
|---|---|---|
| 143 | | Diese Mittel sind zur Deckung der Ausgaben für den ärztlichen Behandlungsraum, der Ausgaben für die ärztliche Untersuchung bei der Einstellung (Artikel 28 des Statuts) und der Ausgaben für die jährliche ärztliche Pflichtuntersuchung aller Bediensteten (Artikel 59 Absatz 4 des Statuts) bestimmt. |
| 149 | | Aus den Mitteln dieses Artikels sollen andere soziale Zuwendungen für Bedienstete oder deren Familien als die Zuwendungen finanziert werden, die in den übrigen Artikeln dieses Kapitels zu verbuchen sind. |

RAT

## TITEL 2

## GEBÄUDE, MATERIAL UND SONSTIGE SACHAUSGABEN

### KAPITEL 20 — AUSGABEN FÜR GRUNDSTÜCKSINVESTITIONEN

### KAPITEL 21 — MIETE VON GEBÄUDEN UND NEBENKOSTEN

| Artikel | Posten | Bezeichnung | RE | |
|---|---|---|---|---|
| | | | Mittel 1972 | Geänderte Mittel 1972 |
| | | KAPITEL 20 | | |
| 202 | | *Sonstige Ausgaben, die vor dem Bau von Gebäuden oder dem Erwerb von Immobilien anfallen* | z.E. | z.E. |
| | | KAPITEL 20 INSGESAMT | z.E. | z.E. |
| | | KAPITEL 21 | | |
| 210 | | *Mieten* | 1 816 800 | 1 816 800 |
| 210 a | | *Haushaltsmäßige Verbuchung der 1971 für das Gebäude Charlemagne gezahlten Miete, abzüglich der für die Konferenz gezahlten Miete* | 190 000 | 190 000 |
| 211 | | *Versicherungskosten* | 9 100 | 9 100 |
| 212 | | *Wasser, Gas, Strom, Heizung* | 140 500 | 140 500 |
| 213 | | *Reinigung und Unterhaltung* | 430 800 | 430 800 |
| 214 | | *Herrichtung der Diensträume* | 40 000 | 424 800 |

RAT

## TITEL 2

## GEBÄUDE, MATERIAL UND SONSTIGE SACHAUSGABEN

### KAPITEL 20 — AUSGABEN FÜR GRUNDSTÜCKSINVESTITIONEN

### KAPITEL 21 — MIETE VON GEBÄUDEN UND NEBENKOSTEN

| Artikel | Posten | Erläuterungen | |
|---|---|---|---|
| 214 | | Die angeforderten Nachtragsmittel sollen die Durchführung folgender Herrichtungsarbeite n gestatten: | |
| | | 1. *Allgemeine Herrichtungsarbeiten* | RE |
| | | — Beheizung und Belüftung der Lagerräume in den Untergeschossen und Anpassung der Beleuchtung dieser Räume | 28 000 |
| | | — Hochspannungskabine mit zusätzlichem Transformator (insbesondere Klimatisierung) | 53 000 |
| | | — Herrichtung von Tagungssälen | 86 000 |
| | | — Herrichtung des Vorplatzes und der Eingangshalle des Gebäudes | 9 000 |
| | | — Pressekonferenzsaal (Fußboden) | 5 000 |
| | | — Anbringung von Außenjalousien | 60 000 |
| | | 2. *Herrichtungsarbeiten betreffend die Sicherheit des Gebäudes* | |
| | | — Feuerhemmende Türen | 8 400 |
| | | — Herrichtung der Parkplätze | 4 000 |
| | | — Herrichtung der Notausgänge im Anbau Taciturne | 8 000 |
| | | — Zusätzliche Sicherheitsanlagen (Feuer- und Gasanzeiger) | 4 000 |

RAT

KAPITEL 21 — MIETE VON GEBÄUDEN UND NEBENKOSTEN *(Fortsetzung)*

KAPITEL 22 — BEWEGLICHE SACHEN UND NEBENKOSTEN

| Artikel | Posten | Bezeichnung | RE | |
|---|---|---|---|---|
| | | | Mittel 1972 | Geänderte Mittel 1972 |
| 214 | | *Herrichtung der Diensträume* (Fortsetzung) | | |
| 214 a | | *Herrichtung des 15. Stockwerkes im Gebäude Charlemagne* | — | — |
| 219 | | *Sonstige Sachausgaben* | 47 600 | 47 600 |
| | | KAPITEL 21 INSGESAMT | 2 674 800 | 3 059 600 |
| | | KAPITEL 22 | | |
| 220 | | *Büromaschinen* | | |
| | 2200 | Erstausstattung | 8 400 | 15 000 |
| | 2201 | Ersatzbeschaffung | 10 500 | 10 500 |
| | 2202 | Miete | 35 900 | 35 900 |
| | 2203 | Unterhaltung, Betrieb und Instandsetzung | 5 400 | 5 400 |
| | | *Artikel 220 insgesamt* | 60 200 | 66 800 |

RAT

KAPITEL 21 — MIETE VON GEBÄUDEN UND NEBENKOSTEN *(Fortsetzung)*

KAPITEL 22 — BEWEGLICHE SACHEN UND NEBENKOSTEN

| Artikel | Posten | Erläuterungen | |
|---|---|---|---|
| 214 | | 3. *Herrichtungsarbeiten zur Anwendung der Arbeitshygiene-Vorschriften* | RE |
| | | — Einrichtung eines technischen Raums zur Belüftung des Anbaus Taciturne | 12 000 |
| | | — Ergänzende Herrichtung der Säle (Dolmetscherkabinen) | 12 000 |
| | | — Herrichtung der sanitären Anlagen in den technischen Diensten (3., 4. und 5. Etage) | 3 000 |
| | | — Belüftung der großen gemeinsamen Diensträume auf der 3., 4. und 5. Etage (Schreibkanzleien, Offset, Vervielfältigung, Fotoabteilung, Versand-Verteilungsdienst), der Fotokopierräume auf der 11., 13. und 15. Etage sowie des Fernschreiberraums und der Telefonzentrale auf der 13. und 14. Etage | 30 000 |
| | | — Anpassung der Beleuchtung der Werkstätten | 9 400 |
| | | 4. *Herrichtungsarbeiten zur Verbesserung der internen Verbindungen* | |
| | | — Sprechanlagen | 3 000 |
| | | — Einbau eines doppelten Dokumentenaufzugs | 36 000 |
| | | — Ergänzung der Rohrpostleitung | 14 000 |
| | | | 384 800 |
| 220 | | | |
| | 2200 | Die Nachtragsmittel dienen der Beschaffung von Schreibmaschinen für das zusätzliche Personal. | |

RAT

KAPITEL 22 — BEWEGLICHE SACHEN UND NEBENKOSTEN *(Fortsetzung)*

| Artikel | Posten | Bezeichnung | RE | |
|---|---|---|---|---|
| | | | Mittel 1972 | Geänderte Mittel 1972 |
| 221 | | *Mobiliar* | | |
| | 2210 | Erstausstattung | 41 600 | 81 600 |
| | 2211 | Ersatzbeschaffung | 1 600 | 1 600 |
| | 2212 | Miete | 3 000 | 3 000 |
| | 2213 | Unterhaltung, Betrieb und Instandsetzung | 3 000 | 3 000 |
| | | *Artikel 221 insgesamt* | 49 200 | 89 200 |
| 222 | | *Material und technische Anlagen* | | |
| | 2220 | Erstausstattung | 3 000 | 90 000 |
| | 2221 | Ersatzbeschaffung | 34 190 | 34 190 |
| | 2222 | Miete | 3 700 | 3 700 |
| | 2223 | Unterhaltung, Betrieb und Instandsetzung | 23 400 | 23 400 |
| | | *Artikel 222 insgesamt* | 64 290 | 151 290 |
| 223 | | *Fahrzeuge* | | |
| | 2230 | Erstausstattung | z.E. | z.E. |
| | 2231 | Ersatzbeschaffung | 3 900 | 3 900 |
| | 2232 | Miete | 2 400 | 2 400 |
| | 2233 | Unterhaltung, Betrieb und Instandsetzung | 7 100 | 7 100 |
| | | *Artikel 223 insgesamt* | 13 400 | 13 400 |

RAT

KAPITEL 22 — BEWEGLICHE SACHEN UND NEBENKOSTEN *(Fortsetzung)*

| Artikel | Posten | Erläuterungen | |
|---|---|---|---|
| 221 | | | |
| | 2210 | Die angeforderten Nachtragsmittel sind für die Anschaffung des nachstehenden Mobiliars bestimmt: | RE |
| | | — Möbel für die Büros der Delegationen | 4 000 |
| | | — Möbel für die Räume der Dolmetscher | 2 600 |
| | | — Möbel für das zusätzliche Personal | 29 000 |
| | | — 30 Standardarbeitstische für die technischen Dienste | 2 400 |
| | | — Kleiderablagen | 2 000 |
| | | | 40 000 |
| 222 | | | RE |
| | 2220 | Die angeforderten Nachtragsmittel (90 000 RE) sollen die Anschaffung des Materials und der technischen Anlagen für die Belüftung der Werkstätten und der gemeinsamen Diensträume gestatten. | 90 000(1) |

(1) Siehe auch Mittelanforderungen in Artikel 214 für diese Ausgaben.

RAT

**KAPITEL 22 — BEWEGLICHE SACHEN UND NEBENKOSTEN** *(Fortsetzung)*

**KAPITEL 23 — LAUFENDE SACHAUSGABEN FÜR DEN DIENSTBETRIEB**

| Artikel | Posten | Bezeichnung | RE | |
|---|---|---|---|---|
| | | | Mittel 1972 | Geänderte Mittel 1972 |
| 225 | | *Ausgaben für Dokumentation und Bibliothek* | | |
| | 2250 | Bibliothek, Beschaffung von Büchern | 14 000 | 14 000 |
| | 2251 | Spezifisches Bibliotheks-, Dokumentations- und Vervielfältigungsmaterial | z.E. | z.E. |
| | 2252 | Abonnements, Zeitungen, Zeitschriften | 11 500 | 11 500 |
| | 2254 | Kosten für Buchbinderarbeiten und zur Erhaltung der Werke der Bibliothek | z.E. | z.E. |
| | | *Artikel 225 insgesamt* | 25 500 | 25 500 |
| | | KAPITEL 22 INSGESAMT | 212 590 | 346 190 |
| | | KAPITEL 23 | | |
| 230 | | *Papier- und Bürobedarf* | 200 000 | 200 000 |
| | | *Artikel 230 insgesamt* | 200 000 | 200 000 |
| 231 | | *Post- und Fernmeldegebühren* | | |
| | 2310 | Postgebühren und Zustellungskosten | 88 000 | 88 000 |
| | 2311 | Ferngespräche, Telegramme, Fernschreiben | 156 000 | 156 000 |
| | | *Artikel 231 insgesamt* | 244 000 | 244 000 |
| 232 | | *Finanzkosten* | | |
| | 2320 | Bankkosten | 2 500 | 2 500 |
| | 2321 | Kursdifferenzen | z.E. | z.E. |
| | 2329 | Sonstige Finanzkosten | z.E. | z.E. |
| | | *Artikel 232 insgesamt* | 2 500 | 2 500 |
| 233 | | *Streitsachen* | z.E. | z.E. |
| 234 | | *Schadenersatz* | z.E. | z.E. |

RAT

KAPITEL 22 — BEWEGLICHE SACHEN UND NEBENKOSTEN *(Fortsetzung)*

KAPITEL 23 — LAUFENDE SACHAUSGABEN FÜR DEN DIENSTBETRIEB

| Artikel | Posten | Erläuterungen |
|---|---|---|
| | | |

RAT

**KAPITEL 23 — LAUFENDE SACHAUSGABEN FÜR DEN DIENSTBETRIEB** *(Fortsetzung)*

**KAPITEL 24 — AUSGABEN FÜR EMPFÄNGE UND REPRÄSENTATIONSZWECKE**

**KAPITEL 25 — AUSGABEN FÜR SITZUNGEN UND EINBERUFUNGEN**

| Artikel | Posten | Bezeichnung | RE | |
|---|---|---|---|---|
| | | | Mittel 1972 | Geänderte Mittel 1972 |
| 239 | | *Andere Sachausgaben* | | |
| | 2390 | Verschiedene Versicherungskosten | z.E. | z.E. |
| | 2391 | Dienst- und Arbeitskleidung | 9 200 | 11 500 |
| | 2392 | Verschiedene Ausgaben für interne Sitzungen | 16 000 | 16 000 |
| | 2393 | Umzug von Dienststellen | 11 500 | 11 500 |
| | 2394 | Kleinausgaben | 2 500 | 2 500 |
| | 2399 | Sonstige Sachausgaben | z.E. | z.E. |
| | | *Artikel 239 insgesamt* | 39 200 | 41 500 |
| | | KAPITEL 23 INSGESAMT | **485 700** | **488 000** |
| | | KAPITEL 24 | | |
| 240 | | *Ausgaben für Empfänge und für Repräsentationszwecke* | 33 000 | 33 000 |
| | | KAPITEL 24 INSGESAMT | 33 000 | 33 000 |
| | | KAPITEL 25 | | |
| 250 | | *Reise- und Aufenthaltskosten bei Sitzungen und Einberufungen des Rates* | 940 000 | 940 000 |
| 254 | | *Reise- und Aufenthaltskosten bei Sitzungen und Einberufungen des Ständigen Ausschusses für Beschäftigungspolitik* | 30 000 | 30 000 |
| 255 | | *Verschiedene Kosten für Sitzungen außerhalb der Arbeitsorte der Institutionen, für die Veranstaltung von Konferenzen und Kongressen und für die Teilnahme an Konferenzen und Kongressen* | z.E. | z.E. |
| | | KAPITEL 25 INSGESAMT | 970 000 | 970 000 |

RAT

KAPITEL 23 — LAUFENDE SACHAUSGABEN FÜR DEN DIENSTBETRIEB *(Fortsetzung)*

KAPITEL 24 — AUSGABEN FÜR EMPFÄNGE UND REPRÄSENTATIONSZWECKE

KAPITEL 25 — AUSGABEN FÜR SITZUNGEN UND EINBERUFUNGEN

| Artikel | Posten | Erläuterungen |
|---|---|---|
| 239 | | |
| | 2391 | Die Nachtragsmittel sollen die Anschaffung von Dienstkleidung für das zusätzliche Personal gestatten. |

RAT

KAPITEL 26 — KOSTEN FÜR UNTERSUCHUNGEN, ERHEBUNGEN UND KONSULTATIONEN

KAPITEL 27 — AUSGABEN FÜR VERÖFFENTLICHUNGEN UND FÜR DIE UNTERRICHTUNG DER ÖFFENTLICHKEIT

| Artikel | Posten | Bezeichnung | RE | |
|---|---|---|---|---|
| | | | Mittel 1972 | Geänderte Mittel 1972 |
| | | KAPITEL 26 | | |
| 260 | | *Konsultationen, Untersuchungen und Erhebungen über Einzelprobleme* | 36 800 | 52 800 |
| | | KAPITEL 26 INSGESAMT | 36 800 | 52 800 |
| | | KAPITEL 27 | | |
| 270 | | *Amtsblatt* | 340 000 | 340 000 |
| 271 | | *Veröffentlichungen* | 120 000 | 120 000 |
| | | KAPITEL 27 INSGESAMT | 460 000 | 460 000 |
| | | **Titel 2 insgesamt** | **4 872 890** | **5 409 590** |

RAT

KAPITEL 26 — KOSTEN FÜR UNTERSUCHUNGEN, ERHEBUNGEN UND KONSULTATIONEN

KAPITEL 27 — AUSGABEN FÜR VERÖFFENTLICHUNGEN UND FÜR DIE UNTERRICHTUNG DER ÖFFENTLICHKEIT

| Artikel | Posten | Erläuterungen |
|---|---|---|
| 260 | | Ergänzende Untersuchungen über die neuen technischen Mittel, die zur Rationalisierung und Verbesserung der Arbeitsweise der technischen Dienste eingesetzt werden könnten. |

RAT

## TITEL 3

## AUSGABEN IM ZUSAMMENHANG MIT DER DURCHFÜHRUNG SPEZIFISCHER AUFGABEN DURCH DEN RAT

### KAPITEL 37 — BESONDERE AUSGABEN EINIGER INSTITUTIONEN UND ORGANE

### KAPITEL 38 — DIENSTLEISTUNGEN ZWISCHEN DEN ORGANEN

| Artikel | Posten | Bezeichnung | RE | |
|---|---|---|---|---|
| | | | Mittel 1972 | Geänderte Mittel 1972 |
| | | KAPITEL 37 | | |
| 372 | | *Besondere Ausgaben des Rates* | | |
| | 3720 | Beteiligung der EWG an den Verwaltungsausgaben des Sekretariats der AASM | 20 000 | 20 000 |
| | 3721 | Konferenzen | | |
| | | A. Regierungskonferenz über die Einführung eines europäischen Patenterteilungsverfahrens | z.E. | z.E. |
| | | B. Europäische Zusammenarbeit auf dem Gebiet der wissenschaftlichen und technischen Forschung | 600 000 | 600 000 |
| | | C. Konferenz der Europäischen Gemeinschaften mit den Staaten, die ihren Beitritt zu diesen Gemeinschaften beantragt haben | 3 021 300 | 3 259 400 |
| | | *Artikel 372 insgesamt* | 3 641 300 | 3 879 400 |
| 373 | | *Wirtschafts- und Sozialausschuß* | 2 875 690 | 3 396 905 |
| 374 | | *Anteil der Ausgaben des Kontrollausschusses* | 237 695(1) | 237 695 |
| 375 | | *Rechnungsprüfer der EGKS* | 92 110 | 92 110 |
| | | KAPITAL 37 INSGESAMT | 6 846 795 | 7 606 110 |
| | | KAPITEL 38 | | |
| 380 | | *Dienstleistungen des Amtes für Veröffentlichungen* | 60 000 | 60 000 |
| 381 | | *Gemeinsamer Dolmetscherdienst* | 720 000 | 720 000 |
| | | KAPITEL 38 INSGESAMT | 780 000 | 780 000 |
| | | **Titel 3 insgesamt** | **7 626 795** | 8 386 110 |

(1) Bis 1971 wurden die Haushaltsmittel für den Kontrollausschuß in voller Höhe in den Einzelplan für den Rat eingesetzt.

RAT

## TITEL 3

## AUSGABEN IM ZUSAMMENHANG MIT DER DURCHFÜHRUNG SPEZIFISCHER AUFGABEN DURCH DEN RAT

### KAPITEL 37 — BESONDERE AUSGABEN EINIGER INSTITUTIONEN UND ORGANE

### KAPITEL 38 — DIENSTLEISTUNGEN ZWISCHEN DEN ORGANEN

| Artikel | Posten | Erläuterungen |
|---|---|---|
| 372 | | |
| | 3721 | B. Vom Rat auf seiner Tagung am 23. Juli 1970 festgesetzte Mittel |

RAT

## TITEL 9

## NAHRUNGSMITTELHILFE UND ANDERE AUSGABEN

### KAPITEL 99 — NICHT BESONDERS VORGESEHENE AUSGABEN

| Artikel | Posten | Bezeichnung | RE | |
|---|---|---|---|---|
| | | | Mittel 1972 | Geänderte Mittel 1972 |
| 990 | | *Nicht besonders vorgesehene Ausgaben* | | |
| | 9900 | Nicht besonders vorgesehene Ausgaben | 100 000 | 100 000 |
| | 9901 | Haushaltsmäßige Verbuchung der Kosten für den Umzug in das Gebäude Charlemagne | 1 252 500 | 1 252 500 |
| | | KAPITEL 99 INSGESAMT | 1 352 500 | 1 352 500 |
| | | Titel 9 insgesamt | 1 352 500 | 1 352 500 |
| | | GESAMTBETRAG | 22 311 685 | 24 944 680 |

RAT

# TITEL 9

## NAHRUNGSMITTELHILFE UND ANDERE AUSGABEN

### KAPITEL 99 — NICHT BESONDERS VORGESEHENE AUSGABEN

| Artikel | Posten | Erläuterungen |
|---|---|---|
| | | |

RAT

*ANLAGE I*

## WIRTSCHAFTS- UND SOZIALAUSSCHUSS

### Einnahmen

| Tit. | Kap. | Art. | Art der Einnahmen | Einnahmebetrag | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | | Anfang 1972 | Änderung 1972 |
| 4 | | | GEHALTSABZÜGE | | |
| | 40 | | *Ertrag aus der Steuer auf die Gehälter, Löhne und andere Bezüge der Beamten und sonstigen Bediensteten* | 124 200 | 127 800 |
| | 41 | | *Beiträge des Personals zur Altersversorgung* | 76 100 | 78 400 |
| 9 | | | VERSCHIEDENE EINNAHMEN | | |
| | 90 | 900 | Erlös aus der Veräußerung von beweglichen Sachen | 3 000 | 3 000 |
| | | 901 | Erlös aus der Veräußerung von unbeweglichen Sachen | — | — |
| | | 902 | Verkauf von Veröffentlichungen, Drucksachen und Filmen | 100 | 100 |
| | 91 | | *Mieteinnahmen* | | |
| | | 910 | Einnahmen aus der Vermietung von Mobiliar und Material | — | — |
| | | 911 | Einnahmen aus der Vermietung von unbeweglichen Sachen | 300 | 300 |
| | 95 | | *Verschiedene Einnahmen* | | |
| | | 950 | Ertrag aus Anlagemitteln, Darlehensmitteln, Bankzinsen und sonstigen Zinsen | 400 | 400 |
| | | 951 | Kursdifferenzen | — | — |
| | | 952 | Verzugszinsen | — | — |
| | 99 | | *Sonstige verschiedene Einnahmen* | 500 | 500 |
| | | | **Gesamtbetrag** | **204 600** | **210 500** |

RAT
*Anlage I*
(Wirtschafts- und Sozialausschuß)

## Ausgaben

## Gesamtübersicht

| Titel<br>Kapitel | Art der Ausgaben | RE | |
|---|---|---|---|
| | | Anfängliche Mittel 1972 | Abgeänderte Mittel 1972 |
| TITEL 1 | GEHÄLTER, VERGÜTUNGEN UND KOSTEN BEI DIENSTANTRITT, AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND VERSETZUNGEN | | |
| Kap. 10 | Mitglieder des Organs | 6 500 | 6 500 |
| Kap. 11 | Personal | 1 705 620 | 1 825 635 |
| Kap. 12 | Kosten und Vergütungen bei Dienstantritt, Ausscheiden aus dem Dienst und Versetzungen | 38 800 | 83 800 |
| Kap. 13 | Dienstreise- und Fahrkosten | 26 220 | 26 220 |
| Kap. 14 | Sozialausgaben und Ausgaben für die berufliche Fortbildung des Personals | 10 050 | 10 050 |
| Kap. 15 | Kosten für Fortbildungsaufenthalte in den Dienststellen des Organs | — | — |
| | TITEL 1 INSGESAMT | 1 787 190 | 1 952 205 |
| TITEL 2 | GEBÄUDE, MATERIAL UND VERSCHIEDENE SACHAUSGABEN | | |
| Kap. 21 | Miete von Gebäuden und Nebenkosten | 217 200 | 437 800 |
| Kap. 22 | Bewegliche Sachen und Nebenkosten | 56 700 | 152 300 |
| Kap. 23 | Laufende Sachausgaben für den Dienstbetrieb | 84 600 | 104 600 |
| Kap. 24 | Ausgaben für Empfänge und Repräsentationszwecke | 5 500 | 5 500 |
| Kap. 25 | Ausgaben für Sitzungen und Einberufungen | 548 000 | 548 000 |
| Kap. 26 | Kosten für Untersuchungen, Erhebungen und Konsultationen | z. E. | z. E. |
| Kap. 27 | Ausgaben für Veröffentlichungen und für die Unterrichtung der Öffentlichkeit | 20 500 | 20 500 |
| | TITEL 2 INSGESAMT | 932 500 | 1 268 700 |

RAT
*Anlage I*
(Wirtschafts- und Sozialausschuß)

## Gesamtübersicht *(Fortsetzung)*

| Titel<br>Kapitel | Art der Ausgaben | RE | |
|---|---|---|---|
| | | Anfängliche Mittel 1972 | Abgeänderte Mittel 1972 |
| TITEL 3 | AUSGABEN IN ZUSAMMENHANG MIT DER DURCHFÜHRUNG SPEZIFISCHER AUFGABEN DURCH DIE ORGANE | | |
| Kap. 38 | Dienstleistungen zwischen den Organen | 146 000 | 146 000 |
| | TITEL 3 INSGESAMT | 146 000 | 146 000 |
| TITEL 9 | NAHRUNGSMITTELHILFE UND SONSTIGE AUSGABEN | | |
| Kap. 99 | Nicht besonders vorgesehene Ausgaben | 10 000 | 30 000 |
| | TITEL 9 INSGESAMT | 10 000 | 30 000 |
| | **Gesamtbetrag** | **2 875 690** | **3 396 905** |

RAT
*Anlage I*
(Wirtschafts- und Sozialausschuß)

# AUFSCHLÜSSELUNG DER GEBILLIGTEN MITTEL NACH AUSGABENPOSTEN

RAT
*Anlage I*
(Wirtschafts- und Sozialausschuß)

## TITEL 1

## GEHÄLTER; VERGÜTUNGEN UND KOSTEN BEI DIENSTANTRITT, AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND VERSETZUNGEN

**KAPITEL 10 — MITGLIEDER DES WIRTSCHAFTS- UND SOZIALAUSSCHUSSES**

**KAPITEL 11 — PERSONAL**

| Artikel | Posten | Bezeichnung | RE | |
|---|---|---|---|---|
| | | | Anfängliche Mittel 1972 | Abgeänderte Mittel 1972 |
| | | KAPITEL 10 | | |
| 100 | | *Gehälter, Zulagen und Entschädigungen* | | |
| | 1003 | Aufwandsentschädigungen | 4 000 | 4 000 |
| 101 | | *Kranken- und Unfallversicherung* | 2 500 | 2 500 |
| | | KAPITEL 10 INSGESAMT | 6 500 | 6 500 |
| | | KAPITEL 11 | | |
| 110 | | *Beamte und Bedienstete auf Zeit, die eine im Stellenplan vorgesehene Stelle innehaben* | | |
| | 1100 | Grundgehälter | 1 270 000 | 1 306 000 |
| | 1101 | Familienzulagen | 120 200 | 124 600 |
| | 1102 | Auslandszulagen | 178 600 | 184 760 |
| | 1103 | Vorübergehende Pauschalzulage | 18 850 | 19 450 |
| | | *Artikel 110 insgesamt* | 1 587 650 | 1 634 810 |
| 111 | | *Sonstige Bedienstete* | | |
| | 1110 | Hilfskräfte | 29 450 | 34 000 |
| | 1111 | Dolmetscher-Hilfskräfte | z.E. | z.E. |
| | 1112 | Örtliche Bedienstete | z.E. | z.E. |
| | 1113 | Sonderberater | z.E. | z.E. |
| | | *Artikel 111 insgesamt* | 29 450 | 34 000 |

RAT
*Anlage I*
(Wirtschafts- und Sozialausschuß)

## TITEL 1

## GEHÄLTER; VERGÜTUNGEN UND KOSTEN BEI DIENSTANTRITT, AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND VERSETZUNGEN

**KAPITEL 10 — MITGLIEDER DES WIRTSCHAFTS- UND SOZIALAUSSCHUSSES**

**KAPITEL 11 — PERSONAL**

| Artikel | Posten | Erläuterungen |
|---|---|---|
| | | |

RAT
*Anlage I*
(Wirtschafts- und Sozialausschuß)

**KAPITEL 11 — PERSONAL** (*Fortsetzung*)

| Artikel | Posten | Bezeichnung | RE | |
|---|---|---|---|---|
| | | | Anfängliche Mittel 1972 | Abgeänderte Mittel 1972 |
| 113 | | *Kranken- und Unfallversicherung* | | |
| | 1130 | Krankenversicherung | 38 100 | 39 220 |
| | 1131 | Unfallversicherung | 11 420 | 11 805 |
| | | *Artikel 113 insgesamt* | 49 520 | 51 025 |
| 114 | | *Sonstige Zulagen und Vergütungen* | | |
| | 1140 | Geburtenzulagen und Sterbegelder | 1 400 | 1 400 |
| | 1141 | Fahrkosten anläßlich des Jahresurlaubs | 22 500 | 22 500 |
| | 1142 | Mietzulage und Fahrkostenzulage | — | — |
| | 1143 | Pauschalvergütung für Dienstaufwandkosten | z.E. | z.E. |
| | 1144 | Pauschalabgeltung von Fahrkosten | 4 300 | 4 300 |
| | 1149 | Sonstige Zulagen und Erstattungen | z.E. | z.E. |
| | | *Artikel 114 insgesamt* | 28 200 | 28 200 |
| 115 | | *Überstunden* | 5 800 | 5 800 |
| 116 | | *Berichtigungskoeffizient* | z.E. | 66 800 |
| 117 | | *Aushilfsleistungen* | | |
| | 1170 | Freiberufliche Dolmetscher und Konferenzoperateure | z.E. | z.E. |
| | 1171 | Freiberufliche Korrektoren | z.E. | z.E. |
| | 1172 | Sonstige Leistungen sowie Übersetzung- und Schreibarbeiten außerhalb des Hauses | 5 000 | 5 000 |
| | | *Artikel 117 insgesamt* | 5 000 | 5 000 |
| | | KAPITEL 11 INSGESAMT | 1 705 620 | 1 825 635 |

RAT
*Anlage I*
(Wirtschafts- und Sozialausschuß)

**KAPITEL 11 — PERSONAL** *(Fortsetzung)*

| Artikel | Posten | Erläuterungen |
|---|---|---|
| 116 | | Der im Amtsblatt Nr. L 75 vom 28. März 1972 veröffentlichte Ratsbeschluß über die Angleichung der Berichtigungskoeffizienten auf die Dienst- und Versorgungsbezüge der Beamten und sonstigen Bediensteten erfordert die Bereitstellung von zusätzlichen Mitteln in Höhe von 66 800 Rechnungseinheiten. |

RAT
*Anlage I*
(Wirtschafts- und Sozialausschuß)

**KAPITEL 12 — KOSTEN UND VERGÜTUNGEN BEI DIENSTANTRITT, AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND VERSETZUNGEN**

**KAPITEL 13 — DIENSTREISE- UND FAHRKOSTEN**

| Artikel | Posten | Bezeichnung | RE | |
|---|---|---|---|---|
| | | | Anfängliche Mittel 1972 | Abgeänderte Mittel 1972 |
| | | KAPITEL 12 | | |
| 120 | | *Verschiedene Ausgaben für Personaleinstellung* | 6 000 | 36 000 |
| 121 | | *Reisekosten* | | |
| | 1211 | Personal | 1 400 | 6 400 |
| 122 | | *Einrichtungs-, Wiedereinrichtungs- und Versetzungsbeihilfen* | | |
| | 1221 | Personal | 7 400 | 7 400 |
| 123 | | *Umzugskosten* | | |
| | 1231 | Personal | 4 000 | 4 000 |
| 124 | | *Zeitweilige Tagegelder* | | |
| | 1241 | Personal | 20 000 | 30 000 |
| 125 | | *Vergütungen bei Versetzungen in den einstweiligen Ruhestand, bei Stellenenthebung und bei Entlassung* | z.E. | z.E. |
| | | KAPITEL 12 INSGESAMT | 38 800 | 83 800 |
| | | KAPITEL 13 | | |
| 130 | | *Dienstreise- und Fahrkosten sowie Nebenkosten* | | |
| | 1300 | Mitglieder des Organs | — | — |
| | 1301 | Personal | 26 220 | 26 220 |
| | 1302 | Besondere Ausstattung für Dienstreisen | z.E. | z.E. |
| | | KAPITEL 13 INSGESAMT | 26 220 | 26 220 |

RAT
*Anlage I*
(Wirtschafts- und Sozialausschuß)

**KAPITEL 12 — KOSTEN UND VERGÜTUNGEN BEI DIENSTANTRITT, AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND VERSETZUNGEN**

**KAPITEL 13 — DIENSTREISE- UND FAHRKOSTEN**

| Artikel | Posten | Erläuterungen |
|---|---|---|
| 120 | | Diese Mittel sind zur Deckung der Organisationskosten der Auswahlverfahren zur Einstellung von Personal bestimmt. |
| 121 | | |
| | 1211 | Bei ihrem Dienstantritt haben die Bediensteten Anrecht auf Erstattung ihrer Reisekosten. Für die Familienmitglieder werden diese Kosten ebenfalls erstattet. |
| 124 | | |
| | 1241 | Mit diesen Mitteln soll die Zahlung der Tagegelder gemäß Artikel 10 des Anhangs VII zum Statut gedeckt werden. |

RAT
*Anlage I*
(Wirtschafts- und Sozialausschuß)

**KAPITEL 14 — SOZIALAUSGABEN UND AUSGABEN FÜR DIE BERUFLICHE FORTBILDUNG DES PERSONALS**

**KAPITEL 15 — KOSTEN FÜR FORTBILDUNGSAUFENTHALTE IN DEN DIENSTSTELLEN DES ORGANS**

| Artikel | Posten | Bezeichnung | RE | |
|---|---|---|---|---|
| | | | Anfängliche Mittel 1972 | Abgeänderte Mittel 1972 |
| | | KAPITEL 14 | | |
| 140 | | *Außerordentliche Beihilfen* | 1 000 | 1 000 |
| 141 | | *Personalklubs* | 2 700 | 2 700 |
| 142 | | *Restaurants und Kantinen* | 1 800 | 1 800 |
| 143 | | *Ärztlicher Dienst* | 1 200 | 1 200 |
| 144 | | *Sprachkurse und berufliche Fortbildung* | 400 | 400 |
| 149 | | *Sonstige Aufwendungen* | 2 950 | 2 950 |
| | | KAPITEL 14 INSGESAMT | 10 050 | 10 050 |
| | | KAPITEL 15 | | |
| 150 | | *Kosten für Fortbildungsaufenthalte in den Dienststellen* | z.E. | z.E. |
| | | KAPITEL 15 INSGESAMT | z.E. | z.E. |
| | | **Titel 1 insgesamt** | **1 787 190** | **1 952 205** |

RAT
*Anlage I*
(Wirtschafts- und Sozialausschuß)

**KAPITEL 14 — SOZIALAUSGABEN UND AUSGABEN FÜR DIE BERUFLICHE FORTBILDUNG DES PERSONALS**

**KAPITEL 15 — KOSTEN FÜR FORTBILDUNGSAUFENTHALTE IN DEN DIENSTSTELLEN DES ORGANS**

| Artikel | Posten | Erläuterungen |
|---|---|---|
| | | |

RAT
*Anlage I*
(Wirtschafts- und Sozialausschuß)

## TITEL 2

## GEBÄUDE, MATERIAL UND VERSCHIEDENE SACHAUSGABEN

### KAPITEL 21 — MIETE VON GEBÄUDEN UND NEBENKOSTEN

| Artikel | Posten | Bezeichnung | RE | |
|---|---|---|---|---|
| | | | Anfängliche Mittel 1972 | Abgeänderte Mittel 1972 |
| | | KAPITEL 21 | | |
| 210 | | *Mieten* | 160 000 | 236 000 |
| 211 | | *Versicherungskosten* | 1 000 | 1 400 |
| 212 | | *Wasser, Gas, Strom, Heizung* | 9 400 | 14 400 |
| 213 | | *Reinigung und Unterhaltung* | 36 000 | 53 000 |
| 214 | | *Herrichtung der Diensträume* | 7 000 | 117 000 |
| 215 | | *Sonstige Sachausgaben* | 3 800 | 16 000 |
| | | KAPITEL 21 INSGESAMT | 217 200 | 437 800 |

RAT
*Anlage I*
(Wirtschafts- und Sozialausschuß)

## TITEL 2

## GEBÄUDE, MATERIAL UND VERSCHIEDENE SACHAUSGABEN

### KAPITEL 21 — MIETE VON GEBÄUDEN UND NEBENKOSTEN

| Artikel | Posten | Erläuterungen | |
|---|---|---|---|
| 210 | | Mit diesen Mitteln können folgende Ausgaben bestritten werden: | |
| | | 1. *während der ersten Jahreshälfte 1972* | |
| | | — sämtliche Mieten für die Räumlichkeiten Boulevard de l'Empereur/Rue St. Jean | 80 000 |
| | | — sowie sämtliche Mieten für Block CD des Ravenstein-Gebäudes für die Monate Mai und Juni 1972 | 30 000 |
| | | 2. *während der zweiten Jahreshälfte 1972* | |
| | | — sämtliche Mieten Ravenstein | 100 000 |
| | | 3. eine Abstandszahlung für die freigewordenen Räumlichkeiten Rue St. Jean, falls sie nach dem Auszug des Wirtschafts- und Sozialausschusses nicht neu bezogen werden | 26 000 |
| | | | 236 000 |
| 212<br>213 | | Normale Unterhaltsarbeiten in den neuen Büroräumen. | |
| 214 | | Die Instandsetzung der Büroräume Boulevard de l'Empereur, Rue St. Jean und teilweise Ravenstein geht zu Lasten des Wirtschafts- und Sozialausschusses. Diese Mittel decken hauptsächlich folgende Arbeiten: Anstrich, Unterteilung von Räumen, Schalldämpfung, Verlegen von elektrischen Leitungen. | |
| 215 | | Bewachung der Gebäude,<br>Unterhaltung der Aufzüge,<br>Unterhaltung der Klimaanlage. | |

RAT
*Anlage I*
(Wirtschafts- und Sozialausschuß)

**KAPITEL 22 — BEWEGLICHE SACHEN UND NEBENKOSTEN**

| Artikel | Posten | Bezeichnung | RE | |
|---|---|---|---|---|
| | | | Anfängliche Mittel 1972 | Abgeänderte Mittel 1972 |
| | | KAPITEL 22 | | |
| 220 | | *Büromaschinen* | | |
| | 2200 | Erstausstattung | 3 800 | 12 000 |
| | 2201 | Ersatzbeschaffung | 8 900 | 8 900 |
| | 2202 | Miete | 200 | 200 |
| | 2203 | Unterhaltung, Betrieb und Instandsetzung | 5 400 | 5 400 |
| | | *Artikel 220 insgesamt* | 18 300 | 26 500 |
| 221 | | *Mobiliar* | | |
| | 2210 | Erstausstattung | 4 700 | 13 100 |
| | 2211 | Ersatzbeschaffung | 1 200 | 21 200 |
| | 2212 | Miete | z.E. | z.E. |
| | 2213 | Unterhaltung, Betrieb und Instandsetzung | 1 000 | 1 000 |
| | | *Artikel 221 insgesamt* | 6 900 | 35 300 |
| 222 | | *Material und technische Anlagen* | | |
| | 2220 | Erstausstattung | 3 500 | 43 500 |
| | 2221 | Ersatzbeschaffung | 10 800 | 10 800 |
| | 2222 | Miete | 5 500 | 5 500 |
| | 2223 | Unterhaltung, Betrieb und Instandsetzung | 4 700 | 22 700 |
| | | *Artikel 222 insgesamt* | 24 500 | 82 500 |

RAT
*Anlage I*
(Wirtschafts- und Sozialausschuß)

## KAPITEL 22 — BEWEGLICHE SACHEN UND NEBENKOSTEN

| Artikel | Posten | Erläuterungen |
|---|---|---|
| 220 | | |
| | 2200 | Die vorgesehenen Mittel sind dazu bestimmt, unbedingt erforderliches Büromaterial — wie Schreibmaschinen und Tonbandgeräte — für Übersetzer und Sekretärinnen bereitzustellen. |
| 221 | | |
| | 2210 | Mobiliar für die einzustellenden Bediensteten. |
| | 2211 | Ein Teil des Mobiliars des Wirtschafts- und Sozialausschusses wird zu 50 % des Anschaffungswerts vom Europäischen Parlament, dem neuen Mieter des Gebäudes Empereur, übernommen. Die zusätzlichen Mittel in Höhe von 20 000 RE müssen die Ersetzung des verkauften Mobiliars ermöglichen. |
| 222 | | |
| | 2220 | Mittel zur Erstausstattung zweier neuer Sitzungssäle sowie zur Ergänzung der vorhandenen Anlagen. |
| | 2223 | Der Wirtschafts- und Sozialausschuß wird die ehemalige Telefonzentrale des Rates übernehmen, muß jedoch sämtliche Büroräume mit neuen Apparaten ausstatten, deren Anschaffung und Anschluß 18 000 RE kosten wird. |

RAT
*Anlage I*
(Wirtschafts- und Sozialausschuß)

**KAPITEL 22 — BEWEGLICHE SACHEN UND NEBENKOSTEN** (*Fortsetzung*)

**KAPITEL 23 — LAUFENDE SACHAUSGABEN FÜR DEN DIENSTBETRIEB**

| Artikel | Posten | Bezeichnung | RE | |
|---|---|---|---|---|
| | | | Anfängliche Mittel 1972 | Abgeänderte Mittel 1972 |
| 223 | | *Fahrzeuge* | | |
| | 2230 | Erstausstattung | — | — |
| | 2231 | Ersatzbeschaffung | — | — |
| | 2232 | Miete | z.E. | z.E. |
| | 2233 | Unterhaltung, Betrieb und Instandsetzung | 3 000 | 3 000 |
| | | *Artikel 223 insgesamt* | 3 000 | 3 000 |
| 225 | | *Ausgaben für Dokumentation und Bibliothek* | | |
| | 2250 | Bibliothek, Beschaffung von Büchern | 1 600 | 2 600 |
| | 2251 | Spezifisches Bibliotheks-, Dokumentations- und Vervielfältigungsmaterial | z.E. | z.E. |
| | 2252 | Abonnements, Zeitungen, Zeitschriften | 2 000 | 2 000 |
| | 2253 | Abonnements bei Presseagenturen | z.E. | z.E. |
| | 2254 | Kosten für Buchbinderarbeiten und zur Erhaltung der Werke der Bibliothek | 400 | 400 |
| | | *Artikel 225 insgesamt* | 4 000 | 5 000 |
| | | KAPITEL 22 INSGESAMT | 56 700 | 152 300 |
| | | KAPITEL 23 | | |
| 230 | | *Papier- und Bürobedarf* | 44 600 | 44 600 |
| 231 | | *Post- und Fernmeldegebühren* | | |
| | 2310 | Postgebühren und Zustellungskosten | 24 000 | 24 000 |
| | 2311 | Ferngespräche, Telegramme, Fernschreiben | 10 000 | 10 000 |
| | | *Artikel 231 insgesamt* | 34 000 | 34 000 |
| 232 | | *Finanzkosten* | | |
| | 2320 | Bankkosten | 100 | 100 |
| | 2321 | Kursdifferenzen | z.E. | z.E. |
| | 2329 | Sonstige Finanzkosten | z.E. | z.E. |
| | | *Artikel 232 insgesamt* | 100 | 100 |
| 233 | | *Streitsachen* | 2 000 | 2 000 |

RAT
*Anlage I*
(Wirtschafts- und Sozialausschuß)

**KAPITEL 22 — BEWEGLICHE SACHEN UND NEBENKOSTEN** (*Fortsetzung*)

**KAPITEL 23 — LAUFENDE SACHAUSGABEN FÜR DEN DIENSTBETRIEB**

| Artikel | Posten | Erläuterungen |
|---|---|---|
| 225 | 2250 | Ankauf von Wörterbüchern für die neuzubildenden Übersetzergruppen. |

RAT
*Anlage I*
(Wirtschafts- und Sozialausschuß)

**KAPITEL 23 — LAUFENDE SACHAUSGABEN FÜR DEN DIENSTBETRIEB** (*Fortsetzung*)

**KAPITEL 24 — AUSGABEN FÜR EMPFÄNGE UND REPRÄSENTATIONSZWECKE**

**KAPITEL 25 — AUSGABEN FÜR SITZUNGEN UND EINBERUFUNGEN**

| Artikel | Posten | Bezeichnung | RE | |
|---|---|---|---|---|
| | | | Anfängliche Mittel 1972 | Abgeänderte Mittel 1972 |
| 234 | | *Schadenersatz und Zinsen* | z.E. | z.E. |
| 239 | | *Andere Sachausgaben* | | |
| | 2390 | Verschiedene Versicherungskosten | 200 | 200 |
| | 2391 | Dienst- und Arbeitskleidung | 2 300 | 2 300 |
| | 2392 | Verschiedene Ausgaben für interne Sitzungen | 800 | 800 |
| | 2393 | Umzug von Dienststellen | 400 | 20 400 |
| | 2394 | Kleinausgaben | 100 | 100 |
| | 2399 | Sonstige Sachausgaben | 100 | 100 |
| | | *Artikel 239 insgesamt* | 3 900 | 23 900 |
| | | KAPITEL 23 INSGESAMT | 84 600 | 104 600 |
| | | KAPITEL 24 | | |
| 240 | | *Ausgaben für Empfänge und für Repräsentationszwecke* | | |
| | 2400 | Mitglieder des Organs | 3 500 | 3 500 |
| | 2401 | Personal | 2 000 | 2 000 |
| | | KAPITEL 24 INSGESAMT | 5 500 | 5 500 |
| | | KAPITEL 25 | | |
| 250 | | *Sitzungen und Einberufungen im allgemeinen* | 548 000 | 548 000 |
| | | KAPITEL 25 INSGESAMT | 548 000 | 548 000 |

RAT
*Anlage I*
(Wirtschafts- und Sozialausschuß)

**KAPITEL 23 — LAUFENDE SACHAUSGABEN FÜR DEN DIENSTBETRIEB** (*Fortsetzung*)

**KAPITEL 24 — AUSGABEN FÜR EMPFÄNGE UND REPRÄSENTATIONSZWECKE**

**KAPITEL 25 — AUSGABEN FÜR SITZUNGEN UND EINBERUFUNGEN**

| Artikel | Posten | Erläuterungen |
|---|---|---|
| 239 | | |
| | 2393 | Die Kosten für den Umzug des Ausschußsekretariats belaufen sich schätzungsweise auf 20 000 RE. |

RAT
*Anlage I*
(Wirtschafts- und Sozialausschuß)

**KAPITEL 26 — KOSTEN FÜR UNTERSUCHUNGEN, ERHEBUNGEN UND KONSULTATIONEN**

**KAPITEL 27 — AUSGABEN FÜR VERÖFFENTLICHUNGEN UND FÜR DIE UNTERRICHTUNG DER ÖFFENTLICHKEIT**

| Artikel | Posten | Bezeichnung | RE | |
|---|---|---|---|---|
| | | | Anfängliche Mittel 1972 | Abgeänderte Mittel 1972 |
| | | KAPITEL 26 | | |
| 260 | | *Konsultationen, Untersuchungen und Erhebungen über Einzelprobleme* | z.E. | z.E. |
| 261 | | *Konjunkturuntersuchungen und -erhebungen* | z.E. | z.E. |
| 262 | | *Gesamtuntersuchungen und -erhebungen mit Gemeinschaftscharakter* | z.E. | z.E. |
| 264 | | *Statistische Untersuchungen und Erhebungen* | z.E. | z.E. |
| | | KAPITEL 26 INSGESAMT | z.E. | z.E, |
| | | KAPITEL 27 | | |
| 270 | | *Amtsblatt* | 3 300 | 3 300 |
| 271 | | *Veröffentlichungen* | | |
| | 2710 | Allgemeine Veröffentlichungen | 15 200 | 15 200 |
| | 2711 | Statistische Veröffentlichungen | z.E. | z.E. |
| | 2719 | Sonstige Veröffentlichungen und Ausgaben für die Unterrichtung der Öffentlichkeit | 2 000 | 2 000 |
| | | *Artikel 271 insgesamt* | 17 200 | 17 200 |
| 272 | | *Ausgaben für die Unterrichtung der Öffentlichkeit und für die Teilnahme an öffentlichen Veranstaltungen* | z.E. | z.E. |
| | | KAPITEL 27 INSGESAMT | 20 500 | 20 500 |
| | | **Titel 2 insgesamt** | **932 500** | **1 268 700** |

RAT
*Anlage I*
(Wirtschafts- und Sozialausschuß)

**KAPITEL 26 — KOSTEN FÜR UNTERSUCHUNGEN, ERHEBUNGEN UND KONSULTATIONEN**

**KAPITEL 27 — AUSGABEN FÜR VERÖFFENTLICHUNGEN UND FÜR DIE UNTERRICHTUNG DER ÖFFENTLICHKEIT**

| Artikel | Posten | Erläuterungen |
|---|---|---|
| | | |

RAT
*Anlage I*
(Wirtschafts- und Sozialausschuß)

## TITEL 3

### KAPITEL 38 — DIENSTLEISTUNGEN ZWISCHEN DEN ORGANEN

| Artikel | Posten | Bezeichnung | RE | |
|---|---|---|---|---|
| | | | Anfängliche Mittel 1972 | Abgeänderte Mittel 1972 |
| 380 | | *Dienstleistungen des Amtes für Veröffentlichungen* | 6 000 | 6 000 |
| 381 | | *Gemeinsamer Dolmetscherdienst* | 140 000 | 140 000 |
| | | KAPITEL 38 INSGESAMT | 146 000 | 146 000 |
| | | **Titel 3 insgesamt** | **146 000** | **146 000** |

RAT
*Anlage I*
(Wirtschafts- und Sozialausschuß)

## TITEL 3

### KAPITEL 38 — DIENSTLEISTUNGEN ZWISCHEN DEN ORGANEN

| Artikel | Posten | Erläuterungen |
|---|---|---|
| | | |

RAT
*Anlage I*
(Wirtschafts- und Sozialausschuß)

## TITEL 9

## NAHRUNGSMITTELHILFE UND SONSTIGE AUSGABEN

### KAPITEL 99 — NICHT BESONDERS VORGESEHENE AUSGABEN

| Artikel | Posten | Bezeichnung | RE | |
|---|---|---|---|---|
| | | | Anfängliche Mittel 1972 | Abgeänderte Mittel 1972 |
| 990 | | *Nicht besonders vorgesehene Ausgaben* | 10 000 | 30 000 |
| | | KAPITEL 99 INSGESAMT | 10 000 | 30 000 |
| | | **Titel 9 insgesamt** | **10 000** | **30 000** |
| | | **GESAMTBETRAG** | **2 875 690** | **3 396 905** |

RAT
*Anlage I*
(Wirtschafts- und Sozialausschuß)

## TITEL 9

## NAHRUNGSMITTELHILFE UND SONSTIGE AUSGABEN

### KAPITEL 99 — NICHT BESONDERS VORGESEHENE AUSGABEN

| Artikel | Posten | Erläuterungen |
|---|---|---|
| 990 | | Mit diesen zusätzlichen Mitteln in Höhe von ca. 20 000 RE müssen sämtliche nicht eingeplanten Ausgaben im Zusammenhang mit dem Umzug des Wirtschafts- und Sozialausschusses bestritten werden. |

BAND 4

*EINZELPLAN III*

**KOMMISSION**

KOMMISSION

## Ansätze der Eigeneinnahmen der Kommission für das Haushaltsjahr 1972

(Die nachstehend nicht aufgeführten Titel und Kapitel bleiben unverändert)

| Titel<br>Kapitel | Art der Einnahmen | RE | | |
|---|---|---|---|---|
| | | Haushaltsplan 1972 | Berichtigungs- und Nachtrags-Haushaltsplan 1/1972 | Neuer Gesamtbetrag 1972 |
| TITEL 4 | GEHALTSABZÜGE | | | |
| Kap. 40 | *Ertrag der Steuer auf die Gehälter, Löhne und anderen Bezüge der Beamten und sonstigen Bediensteten* | 6 348 100 | 201 900 | 6 550 000 |
| Kap. 41 | *Beiträge des Personals zur Altersversorgung* | 4 580 270 | 11 100 | 4 591 370 |
| | TITEL 4 INSGESAMT | 10 928 370 | 213 000 | 11 141 370 |
| TITEL 9 | VERSCHIEDENE EINNAHMEN | | | |
| Kap. 92 | *Vergütung und Entschädigung für entgeltliche Leistungen* | | | |
| Art. 924 | Einnahmen aus Arbeiten des Amtes für Veröffentlichungen | 750 000<br>[850 000]<br>(2) | 140 000<br>— | 890 000<br>[850 000]<br>(2) |
| | *Kapitel 92 insgesamt* | 5 055 000<br>[850 000]<br>(2) | 140 000<br>— | 5 195 000<br>[850 000]<br>(2) |
| | TITEL 9 INSGESAMT | 10 550 800<br>[850 000]<br>(2) | 140 000<br>— | 10 690 800<br>[850 000]<br>(2) |
| | **Gesamtbetrag** | **21 479 170**<br>[850 000]<br>(2) | **353 000**<br>— | **21 832 170**<br>[850 000]<br>(2) |

(2) Pro-forma-Einnahme, die einer Pro-forma-Ausgabe (s. Art. 380) entspricht.

KOMMISSION

## Zusammenfassung der Haushaltsmittel des Haushaltsjahres 1972

(Die nachstehend nicht aufgeführten Titel und Kapitel bleiben unverändert)

| Titel Kapitel | Art der Einnahmen | RE | | |
|---|---|---|---|---|
| | | Haushaltsplan 1972 | Berichtigungs- und Nachtrags-Haushaltsplan 1/1972 | Neuer Gesamtbetrag 1972 |
| TITEL 1 | AUSGABEN FÜR DAS PERSONAL DES ORGANS | | | |
| Kap. 10 | Mitglieder des Organs | 761 300 | 107 500 | 868 800 |
| Kap. 11 | Personal | 84 789 220 | 2 044 900 | 86 834 110 |
| Kap. 12 | Kosten und Vergütungen bei Dienstantritt, Ausscheiden aus dem Dienst und Versetzungen | 3 737 920 | 66 600 | 3 804 520 |
| Kap. 13 | Dienstreise- und Fahrkosten | 2 735 600 | 2 300 | 2 737 900 |
| | TITEL 1 INSGESAMT | 93 041 630 | 2 221 300 | 95 262 930 |
| TITEL 2 | GEBÄUDE, MATERIAL UND VERSCHIEDENE SACHAUSGABEN | | | |
| Kap. 21 | Miete von Gebäuden und Nebenkosten | 10 319 960 | 27 700 | 10 347 660 |
| Kap. 22 | Bewegliche Sachen und Nebenkosten | 3 655 910 | 40 000 | 3 695 910 |
| Kap. 23 | Laufende Sachausgaben für den Dienstbetrieb | 4 039 910 | 9 200 | 4 049 110 |
| Kap. 26 | Kosten für Untersuchungen, Erhebungen und Konsultationen | 4 072 360 | 2 560 | 4 074 920 |
| | TITEL 2 INSGESAMT | 215 484 640 | 79 460 | 215 564 100 |
| TITEL 3 | AUSGABEN IM ZUSAMMENHANG MIT DER DURCHFÜHRUNG SPEZIFISCHER AUFGABEN DURCH DIE KOMMISSION | | | |
| Kap. 33 | Forschungs- und Investitionsausgaben | 75 820 543 | — | 75 820 543 |
| | TITEL 3 INSGESAMT | 79 516 743 | — | 79 516 743 |
| TITEL 6 UND 7 | EUROPÄISCHER AUSRICHTUNGS- UND GARANTIEFONDS FÜR DIE LANDWIRTSCHAFT | | | |
| | *Abteilung Garantie* | | | |
| Kap. 62 | Milch- und Milcherzeugnisse | 634 500 000 | — | 634 500 000 |
| | TITEL 6 KND 7 INSGESAMT | 2 687 000 000 | — | 2 687 000 000 |
| TITEL 9 | NAHRUNGSMITTELHILFE UND SONSTIGE AUSGABEN | | | |
| Kap. 90 | Ausgaben im Rahmen der Nahrungsmittelhilfe | 36 823 000 | 65 300 000 | 102 123 000 |
| Kap. 98 | Vorläufig eingesetzte nicht zweckgebundene Mittel | 5 618 000 | 563 000 | 6 181 000 |
| | TITEL 9 INSGESAMT | 43 441 000 | 65 863 000 | 109 304 000 |
| | **Gesamtbetrag Einzelplan III** | **4 064 417 963** | **68 163 760** | **4 132 581 723** |

KOMMISSION

## TITEL 1

## AUSGABEN FÜR DAS PERSONAL DES ORGANS

### KAPITEL 10 — MITGLIEDER DES ORGANS

| Artikel | Posten | Bezeichnung | RE | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | Mittel 1972 | Berichtigungs- und Nachtrags-Haushaltsplan 1/1972 | Neuer Gesamtbetrag 1972 |
| | | KAPITEL 10 | | | |
| 100 | | *Gehälter, Zulagen und Entschädigungen* | | | |
| | 1000 | Grundgehälter | 292 900 | 37 600 | 330 500 |
| | 1001 | Residenzzulage | 44 000 | 5 700 | 49 700 |
| | 1002 | Familienzulagen | 22 900 | 3 000 | 25 900 |
| | 1003 | Aufwandsentschädigungen | 31 500 | 2 700 | 34 200 |
| | | *Artikel 100 insgesamt* | 391 300 | 49 000 | 440 300 |
| 101 | | *Kranken- und Unfallversicherung* | 21 600 | 2 700 | 24 300 |
| 102 | | *Übergangsgelder* | 110 700 | 25 600 | 136 300 |
| 103 | | *Versorgungsbezüge* | | | |
| | 1030 | Ruhegehälter | 188 400 | 23 900 | 212 300 |
| | 1031 | Ruhegehälter wegen Dienstunfähigkeit | z.E. | — | z.E. |
| | 1032 | Hinterbliebenenversorgungen | 49 300 | 6 300 | 55 600 |
| | | *Artikel 103 insgesamt* | 237 700 | 30 200 | 267 900 |
| | | KAPITEL 10 INSGESAMT | 761 300 | 107 500 | 868 800 |

KOMMISSION

## TITEL 1

## AUSGABEN FÜR DAS PERSONAL DES ORGANS

### KAPITEL 10 — MITGLIEDER DES ORGANS

| Artikel | Posten | Erläuterungen |
|---|---|---|
| | | Die Erhöhung der Mittel des Kapitels 10 war erforderlich zur Deckung der Mehrausgaben infolge<br>— der Anwendung der Verordnung (Euratom, EGKS, EWG) Nr. 519/72 des Rates vom 15. März 1972 (ABl. Nr. L 64 vom 16. März 1972),<br>— der Änderung der Zusammensetzung der Kommission im Laufe des Haushaltsjahres 1972. |

KOMMISSION

**KAPITEL 11 — PERSONAL**

| Artikel | Posten | Bezeichnung | RE | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | Mittel 1972 | Berichtigungs- und Nachtrags-Haushaltsplan 1/1972 | Neuer Gesamtbetrag 1972 |
| | | KAPITEL 11 | | | |
| 110 | | *Beamte und Bedienstete auf Zeit, die eine im Stellenplan vorgesehene Stelle innehaben* | | | |
| | 1100 | Grundgehälter | 57 842 920 | 184 900 | 58 027 820 |
| | 1101 | Familienzulagen | 5 726 440 | 19 000 | 5 745 440 |
| | 1102 | Auslandszulagen (einschließlich nach Artikel 97 des EGKS-Statuts) | 7 345 740 | 23 100 | 7 368 840 |
| | 1103 | Vorübergehende Pauschalzulage | 539 640 | 1 800 | 541 440 |
| | | *Artikel 110 insgesamt* | 71 454 740 | 228 800 | 71 683 540 |
| 113 | | *Kranken- und Unfallversicherung* | | | |
| | 1130 | Krankenversicherung | 1 910 770 | 5 500 | 1 916 270 |
| | 1131 | Unfallversicherung | 501 890 | 1 500 | 503 390 |
| | | *Artikel 113 insgesamt* | 2 412 660 | 7 000 | 2 419 660 |
| 116 | | *Berichtigungskoeffizient* | 183 740 | 1 797 100 | 1 980 840 |
| 117 | | *Aushilfsleistungen* | | | |
| | 1171 | Freiberufliche Korrektoren | 133 500 | 12 000 | 145 500 |
| | | *Artikel 117 insgesamt* | 2 247 000 | 12 000 | 2 259 000 |
| | | KAPITEL 11 INSGESAMT | 84 789 210 | 2 044 900 | 86 834 110 |

KOMMISSION

## KAPITEL 11 — PERSONAL

| Artikel | Posten | Erläuterungen |
|---|---|---|
| 110 | | Veranschlagt sind zusätzliche Mittel bei den Posten 1100, 1101, 1102, 1103, 1130 und 1131 für 3 Monate für 83 zusätzliche Bedienstete, und zwar:<br>Laufbahngruppe A = 10 Stellen (1 Dauerplanstelle und 9 Stellen auf Zeit),<br>Laufbahngruppe B = 19 Stellen auf Zeit,<br>Laufbahngruppe C = 24 Stellen auf Zeit,<br>Sonderlaufbahn L/A = 30 Stellen auf Zeit. |
| 116 | | Die Erhöhung der Mittel war erforderlich zur Deckung der Mehrausgaben infolge der Anwendung der Verordnung (Euratom, EGKS, EWG) Nr. 600/72 des Rates vom 23. März 1972 (ABl. Nr. L 75 vom 28. März 1972).<br>Die Nachtragsmittel gliedern sich wie folgt:<br>RE<br>— für 1972 bereits bewilligten Personalbestand 1 787 880<br>— zusätzliches Personal 9 234<br>1 797 114<br>abgerundet 1 797 100 |
| 117 | | |
| | 1171 | Die zusätzlichen Mittel sind ausschließlich für das Amt für Veröffentlichungen bestimmt. |

KOMMISSION

## KAPITEL 12 — KOSTEN UND VERGÜTUNGEN BEI DIENSTANTRITT, AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND VERSETZUNGEN

| Artikel | Posten | Bezeichnung | RE | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | Mittel 1972 | Berichtigungs- und Nachtrags-Haushaltsplan 1/1972 | Neuer Gesamtbetrag 1972 |
| | | KAPITEL 12 | | | |
| 121 | | *Reisekosten (einschließlich Familienmitglieder)* | | | |
| | 1210 | Mitglieder des Organs | z.E. | 670 | 670 |
| | 1211 | Personal | 123 600 | 18 500 | 142 100 |
| | | *Artikel 121 insgesamt* | 123 600 | 19 170 | 142 770 |
| 122 | | *Einrichtungs-, Wiedereinrichtungs- und Versetzungsbeihilfen* | | | |
| | 1220 | Mitglieder des Organs | z.E. | 9 590 | 9 590 |
| | 1221 | Personal | 487 520 | — | 487 520 |
| | | *Artikel 122 insgesamt* | 487 520 | 9 590 | 497 110 |
| 123 | | *Umzugskosten* | | | |
| | 1230 | Mitglieder des Organs | z.E. | 6 640 | 6 640 |
| | 1231 | Personal | 366 300 | — | 366 300 |
| | | *Artikel 123 insgesamt* | 366 300 | 6 640 | 372 940 |
| 124 | | *Zeitweilige Tagegelder* | | | |
| | 1241 | Personal | 530 660 | 31 200 | 561 860 |
| | | *Artikel 124 insgesamt* | 530 660 | 31 200 | 561 860 |
| | | KAPITEL 12 INSGESAMT | 3 737 920 | 66 600 | 3 804 520 |

KOMMISSION

## KAPITEL 12 — KOSTEN UND VERGÜTUNGEN BEI DIENSTANTRITT, AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND VERSETZUNGEN

| Artikel | Posten | Erläuterungen |
|---|---|---|
| | 1210<br>1220<br>1230 | Veranschlagt zur Deckung der Ausgaben infolge der Änderung der Zusammensetzung der Kommission. |
| | 1211 | Veranschlagt für die Reisekosten anläßlich des Dienstantritts des zusätzlichen Personals im Jahre 1972. |
| | 1221<br>1231 | Da alle neuen Beamten auf Grund des Statuts eine Probezeit abzuleisten haben, werden die Mittel für die Deckung der Einrichtungsbeihilfe und der Umzugskosten des zusätzlichen Personals in den Haushaltsplan 1973 eingesetzt. |
| 124 | | |
| | 1241 | Veranschlagt sind die 1972 zu zahlenden zeitweiligen Tagegelder (für 3 Monate) des zusätzlichen Personals. |

KOMMISSION

**KAPITEL 13 — DIENSTREISE- UND FAHRKOSTEN**

| Artikel | Posten | Bezeichnung | RE | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | Mittel 1972 | Berichtigungs- und Nachtrags-Haushaltsplan 1/1972 | Neuer Gesamtbetrag 1972 |
| | | KAPITEL 13 | | | |
| 130 | | *Dienstreise- und Fahrkosten sowie Nebenkosten* | | | |
| | 1301 | Personal | 2 603 600 | 2 300 | 2 605 900 |
| | | *Artikel 130 insgesamt* | 2 735 600 | 2 300 | 2 737 900 |
| | | KAPITEL 13 INSGESAMT | 2 735 600 | 2 300 | 2 737 900 |
| | | **Titel 1 insgesamt** | **93 041 630** | **2 221 300** | **95 262 930** |

KOMMISSION

## KAPITEL 13 — DIENSTREISE- UND FAHRKOSTEN

| Artikel | Posten | Erläuterungen |
|---|---|---|
| 130 | | |
| | 1301 | Veranschlagt sind die Dienstreise- und Fahrkosten des neuen Personals der Laufbahngruppe A für 3 Monate. |

KOMMISSION

## TITEL 2

## GEBÄUDE, MATERIAL UND VERSCHIEDENE SACHAUSGABEN

**KAPITEL 21 — MIETE VON GEBÄUDEN UND NEBENKOSTEN**

**KAPITEL 22 — BEWEGLICHE SACHEN UND NEBENKOSTEN**

| Artikel | Posten | Bezeichnung | RE | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | Mittel 1972 | Berichtigungs- und Nachtrags-Haushaltsplan 1/1972 | Neuer Gesamtbetrag 1972 |
| | | KAPITEL 21 | | | |
| 210 | | *Mieten* | 6 242 870 | 18 400 | 6 261 270 |
| 211 | | *Versicherungskosten* | 52 800 | 200 | 53 000 |
| 212 | | *Wasser, Gas, Strom, Heizung* | 1 031 970 | 1 300 | 1 033 270 |
| 213 | | *Reinigung und Unterhaltung* | 2 198 970 | 5 100 | 2 204 070 |
| 214 | | *Herrichtung der Diensträume* | 500 820 | 1 300 | 502 120 |
| 219 | | *Sonstige Sachausgaben* | 292 530 | 1 400 | 293 930 |
| | | KAPITEL 21 INSGESAMT | 10 319 960 | 27 700 | 10 347 660 |
| | | KAPITEL 22 | | | |
| 220 | | *Büromaschinen* | | | |
| | 2200 | Erstausstattung | 110 010 | 7 940 | 117 950 |
| | | *Artikel 220 insgesamt* | 289 010 | 7 940 | 296 950 |
| 221 | | *Mobiliar* | | | |
| | 2210 | Erstausstattung | 303 330 | 22 000 | 325 330 |
| | | *Artikel 221 insgesamt* | 423 230 | 22 000 | 445 230 |
| 222 | | *Material und technische Anlagen* | | | |
| | 2220 | Erstausstattung | 305 270 | 10 060 | 315 330 |
| | | *Artikel 222 insgesamt* | 785 270 | 10 060 | 795 330 |
| | | KAPITEL 22 INSGESAMT | 3 655 910 | 40 000 | 3 695 910 |

KOMMISSION

## TITEL 2

## GEBÄUDE, MATERIAL ULD VERSCHIEDENE SACHAUSGABEN

### KAPITEL 21 — MIETE VON GEBÄUDEN UND NEBENKOSTEN

### KAPITEL 22 — BEWEGLICHE SACHEN UND NEBENKOSTEN

| Artikel | Posten | Erläuterungen |
|---|---|---|
| 210 | | Veranschlagt sind die zusätzlichen Ausgaben für die Büroräume für das neue Personal in Brüssel (für 3 Monate) und in Luxemburg. |
| 220 | | Veranschlagt sind die Ausgaben für die zusätzlichen Anschaffungen für das neue Personal. |

KOMMISSION

**KAPITEL 23 — LAUFENDE SACHAUSGABEN FÜR DEN DIENSTBETRIEB**

**KAPITEL 26 — KOSTEN FÜR UNTERSUCHUNGEN, ERHEBUNGEN UND KONSULTATIONEN**

| Artikel | Posten | Bezeichnung | RE | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | Mittel 1972 | Berichtigungs- und Nachtrags-Haushaltsplan 1/1972 | Neuer Gesamtbetrag 1972 |
| | | KAPITEL 23 | | | |
| 230 | | *Papier- und Bürobedarf* | 1 365 380 | 1 000 | 1 366 380 |
| 231 | | *Post- und Fernmeldegebühren* | | | |
| | 2311 | Ferngespräche, Telegramme, Fernschreiben | 1 320 750 | 2 100 | 1 322 850 |
| | | *Artikel 231 insgesamt* | 2 320 750 | 2 100 | 2 322 850 |
| 239 | | *Andere Sachausgaben* | | | |
| | 2393 | Umzug von Dienststellen | 182 940 | 6 100 | 189 040 |
| | | *Artikel 239 insgesamt* | 278 780 | 6 100 | 284 880 |
| | | KAPITEL 23 INSGESAMT | 4 039 910 | 9 200 | 4 049 110 |
| | | KAPITEL 26 | | | |
| 260 | | *Konsultationen, Untersuchungen und Erhebungen über Einzelprobleme* | 900 000 | 2 560 | 902 560 |
| | | KAPITEL 26 INSGESAMT | 4 072 360 | 2 560 | 4 074 920 |
| | | **Titel 2 insgesamt** | **215 484 640** | **79 460** | **215 564 100** |

KOMMISSION

KAPITEL 23 — LAUFENDE SACHAUSGABEN FÜR DEN DIENSTBETRIEB

KAPITEL 26 — KOSTEN FÜR UNTERSUCHUNGEN, ERHEBUNGEN UND KONSULTATIONEN

| Artikel | Posten | Erläuterungen |
|---|---|---|
| 231 | | |
| | 2311 | Veranschlagt sind die infolge der Tätigkeit des neuen Personals entstehenden Kosten. |
| 239 | | |
| | 2393 | Veranschlagt sind die durch die Unterbringung der 83 neuen Beamten entstehenden Umzugskosten. |
| 260 | | Die zusätzlichen Mittel sind ausschließlich für das Amt für Veröffentlichungen zur Deckung des Honorars eines Beraters bei der Ausarbeitung des Sachregisters für das Amtsblatt bestimmt. |

KOMMISSION

## TITEL 3

## AUSGABEN IM ZUSAMMENHANG MIT DER DURCHFÜHRUNG SPEZIFISCHER AUFGABEN DURCH DIE KOMMISSION

### KAPITEL 33 — FORSCHUNGS- UND INVESTITIONSAUSGABEN

| Artikel | Posten | Bezeichnung | RE | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | Mittel 1972 | Berichtigungs- und Nachtrags-Haushaltsplan 1/1972 | Neuer Gesamtbetrag 1972 |
| 330 | | *Forschungs- und Investitionsausgaben* | 75 820 543 | — | 75 820 543 |
| | | KAPITEL 33 INSGESAMT | 75 820 543 | — | 75 820 543 |
| | | **Titel 3 insgesamt** | **79 516 743** | — | **79 516 743** |

KOMMISSION

## TITEL 3

## AUSGABEN IM ZUSAMMENHANG MIT DER DURCHFÜHRUNG SPEZIFISCHER AUFGABEN DURCH DIE KOMMISSION

### KAPITEL 33 — FORSCHUNGS- UND INVESTITIONSAUSGABEN

| Artikel | Posten | Erläuterungen |
|---|---|---|
| 330 | | Die Mittelansätze dieses Artikels werden später durch Mittelübertragungen erhöht (siehe Erläuterungen zu Kapitel 98). |

KOMMISSION

## TITEL 6 UND 7

## EUROPÄISCHER AUSRICHTUNGS- UND GARANTIEFONDS FÜR DIE LANDWIRTSCHAFT ABTEILUNG GARANTIE

### KAPITEL 62 — MILCH UND MILCHERZEUGNISSE

| Artikel | Posten | Bezeichnung | RE | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | Mittel 1972 | Berichtigungs- und Nachtrags-Haushaltsplan 1/1972 | Neuer Gesamtbetrag 1972 |
| 621 | | *Interventionen bei Milch und Milcherzeugnissen* | | | |
| | 6212 | Lagerung von Magermilch | 26 500 000 | — 18 000 000 | 8 500 000 |
| | 6214 | Lagerung von Butter und Maßnahmen zum Abbau von Überschüssen an Butterfett | 114 500 000 | + 18 000 000 | 132 500 000 |
| | | *Artikel 621 insgesamt* | 386 500 000 | — | 386 500 000 |
| | | KAPITEL 62 INSGESAMT | 634 500 000 | — | 634 500 000 |
| | | **Titel 6 und 7 insgesamt** | **2 687 000 000** | — | **2 687 000 000** |

KOMMISSION

## TITEL 6 UND 7

## EUROPÄISCHER AUSRICHTUNGS- UND GARANTIEFONDS FÜR DIE LANDWIRTSCHAFT ABTEILUNG GARANTIE

### KAPITEL 62 — MILCH UND MILCHERZEUGNISSE

| Artikel | Posten | Erläuterungen |
|---|---|---|
| 621 | | |
| | 6212 | Die Verordnung Nr. 2306/70 (ABl. Nr. L 249 vom 17. 11. 1970) sieht in Artikel 4 vor, daß die Abteilung Garantie die Ausgaben für die Lieferung von Milcherzeugnissen insbesondere an die Entwicklungsländer finanziert, sofern die betreffenden Erzeugnisse aus Interventionsbeständen stammen.<br><br>Da es keine Magermilchpulver-Interventionsbestände mehr gibt, hat der Rat die Verordnung Nr. 442/72 vom 28. 2. 1972 erlassen, nach der Erzeugnisse auf dem Markt der Gemeinschaft gekauft werden dürfen, soweit die Verpflichtungen nicht aus Vorräten der Interventionsstellen gedeckt werden können.<br><br>Die ursprünglich bei Posten 6212 für Interventionen eingesetzten Mittel sind daher teilweise zu verringern und bei Artikel 903 unter den Mitteln für die Nahrungsmittelhilfe als zusätzliche Mittel einzusetzen. |
| | 6214 | Auf der Ratstagung am 29./30. März 1972 wurden infolge der erneuten Butterüberschüsse Orientierungen für Maßnahmen auf dem Sektor der Milcherzeugnisse festgelegt. Es handelt sich dabei um eine weitere Butteröllieferung aus Interventionsvorräten (10 bis 12 Millionen RE) zum Welternährungsprogramm und um erneute Sondermaßnahmen zur Verringerung des Buttervorrats (6 bis 8 Millionen RE).<br><br>Ein Betrag in Höhe von 11 000 000 RE bleibt bis zu einem Beschluß des Rates über eine weitere Butteröllieferung gesperrt. |

KOMMISSION

# TITEL 9

# NAHRUNGSMITTELHILFE UND SONSTIGE AUSGABEN

## KAPITEL 90 — AUSGABEN IM RAHMEN DER NAHRUNGSMITTELHILFE

| Artikel | Posten | Bezeichnung | RE | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | Mittel 1972 | Berichtigungs- und Nachtrags-Haushaltsplan 1/1972 | Neuer Gesamtbetrag 1972 |
| | | KAPITEL 90 | | | |
| 900 | | *Durchführung des Internationalen Nahrungsmittelhilfeübereinkommens* | | | |
| | 9001 | Durchführungsschema 1968/1969 | 2 000 000 (1) | 17 300 000 | 19 300 000 |
| | 9002 | Durchführungsschema 1969/1970 | 7 823 000 (1) | — | 7 823 000 |
| | 9003 | Durchführungsschema 1970/1971 | 25 000 000 (1) | — | 25 000 000 |
| | | *Artikel 900 insgesamt* | 34 823 000 (1) | 17 300 000 | 52 123 000 |
| 901 | | *Durchführung des Nahrungsmittelhilfeübereinkommens von 1971* | — | 30 000 000 | 30 000 000 |
| 902 | | *Lieferung von Eierzeugnissen an das Welternährungsprogramm* | 2 000 000 (1) | — | 2 000 000 |
| 903 | | *Lieferung von Milcherzeugnissen an das Welternährungsprogramm und an das Internationale Komitee vom Roten Kreuz* | — | 18 000 000 | 18 000 000 |
| 904 | | *Sonstige Ausgaben für die Nahrungsmittelhilfe* | — | z.E. | z.E. |
| | | KAPITEL 90 INSGESAMT | 36 823 000 (1) | 65 300 000 | 102 123 000 |

(1) Zum besseren Verständnis erschien es zweckmäßig, den im Haushaltsplan 1972 eingesetzten Gesamtbetrag nach dem nachstehenden neuen Eingliederungsplan zu gliedern, der nach der Verabschiedung dieses Berichtigungs- und Nachtragshaushalts anzuwenden ist.

KOMMISSION

# TITEL 9

## NAHRUNGSMITTELHILFE UND SONSTIGE AUSGABEN

### KAPITEL 90 — AUSGABEN IM RAHMEN DER NAHRUNGSMITTELHILFE

| Artikel | Posten | Erläuterungen |
|---|---|---|
| 900 | | |
| | 9001 | Der Betrag ist nach Maßgabe der von den Mitgliedstaaten vorgelegten Erstattungsanträge berechnet worden. Da die letzten dieser Anträge erst im letzten Vierteljahr 1971 bei der Kommission eingegangen sind, konnte diese nicht über die Beteiligung beschließen, so daß die bereits vom Haushaltsjahr 1970 auf das Haushaltsjahr 1971 übertragenen Mittel am Ende des Haushaltsjahres 1971 verfallen sind.<br>Bezüglich der Beiträge der Mitgliedstaaten zur Finanzierung dieser Ausgabe gilt weiterhin Artikel 5 der Verordnung (EWG) Nr. 2052/69 des Rates vom 17. Oktober 1969 (ABl. Nr. L 263 vom 21. Oktober 1969) in Verbindung mit der abweichenden Bestimmung in Artikel 3 Absatz 5 des Beschlusses des Rates vom 21. April 1970 (ABl. Nr. L 94 vom 28. April 1970). |
| | 9002 | Zur Deckung der voraussichtlichen Gesamtausgaben (21 000 000 RE) wird die Kommission außer dem nebenstehenden Betrag über weitere 13 177 000 RE verfügen, deren Übertragung vom Haushaltsjahr 1971 auf das Haushaltsjahr 1972 in die Wege geleitet worden ist. |
| 901 | | Veranschlagt sind die Mittel zur Deckung der Ausgaben für das Durchführungsschema 1971/1972 mit Ausnahme der 6 823 000 RE für die Hilfe für die bengalischen Flüchtlinge, die aus Mitteln des Haushalts 1971 finanziert wurde.<br>Die Erhöhung der Mittel gegenüber dem vorhergehenden Schema ist vor allem auf folgende Gründe zurückzuführen:<br>— Erhöhung des Anteils der Hilfeleistungen der Gemeinschaft, der 40 % beträgt,<br>— höherer Anteil der Hilfeleistungen in cif-Preisen,<br>— Einbeziehung von Reiserzeugnissen, deren Wert höher ist als der des Weizens. |
| 902 | | Veranschlagt sind die Mittel zur Deckung der Ausgaben, die auf Grund des mit dem WEP zu schließenden Abkommens über die Lieferung von 500 t Trockenei im Rahmen der Verordnung (EWG) Nr. 1577/71 des Rates vom 20. Juli 1971 entstehen werden. |
| 903 | | Die Verordnung (EWG) Nr. 442/72 des Rates vom 28. Februar 1972 über die Lieferung von Magermilchpulver erlaubt den Kauf von Erzeugnissen auf dem Markt der Gemeinschaft, soweit die Verpflichtungen nicht aus den Vorräten der Interventionsstellen gedeckt werden können.<br>Bei der Veranschlagung der Mittel wurde davon ausgegangen, daß sämtliche noch auszuführenden Lieferungen auf dem Markt gekauft werden müssen. |
| 904 | | Dieser Artikel wird zur Ermöglichung einer raschen Durchführung eingesetzt für den Fall, daß der Rat eine Nahrungsmittelhilfe mit anderen Erzeugnissen beschließt. Er ist durch Mittelübertragungen zu dotieren. |

KOMMISSION

**KAPITEL 98 — VORLÄUFIG EINGESETZTE NICHT ZWECKGEBUNDENE MITTEL**

| Artikel | Posten | Bezeichnung | RE | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | Mittel 1972 | Berichtigungs- und Nachtrags-Haushaltsplan 1/1972 | Neuer Gesamtbetrag 1972 |
| | | KAPITEL 98 | | | |
| 980 | | *Vorläufig eingesetzte nicht zweckgebundene Mittel* | 5 618 000 | 563 000 | 6 181 000 |
| | | KAPITEL 98 INSGESAMT | 5 618 000 | 563 000 | 6 181 000 |
| | | **Titel 9 insgesamt** | **43 441 000** | **65 863 000** | **109 304 000** |
| | | **GESAMTBETRAG EINZELPLAN III** | **4 064 417 963** | **68 163 760** | **4 132 581 723** |

KOMMISSION

## KAPITEL 98 — VORLÄUFIG EINGESETZTE NICHT ZWECKGEBUNDENE MITTEL

| Artikel | Posten | Erläuterungen |
|---|---|---|
| 980 | | Diese Mittel dienen zur Deckung der finanziellen Auswirkungen der Anwendung der Verordnung (Euratom, EGKS, EWG) Nr. 600/72 des Rates vom 23. März 1972 (ABl. Nr. L 75 vom 28. März 1972) auf das Personal, das seine Bezüge aus Mitteln des Forschungs- und Investitionshaushaltsplans erhält.<br><br>Diese zur Deckung der entsprechenden Erhöhungen in den einzelnen Tätigkeitsbereichen bestimmten Mittel werden auf Vorschlag der Kommission auf das Kapitel 33 übertragen, sobald die Programme beschlossen worden sind. |

KOMMISSION

*ANLAGE II*

## AMT FÜR AMTLICHE VERÖFFENTLICHUNGEN DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN

### Ausgaben-Voranschlag

| Art. | Posten | Bezeichnung | RE |
|---|---|---|---|
| | | KAPITEL 11 — PERSONAL | |
| 110 | | *Beamte und Bedienstete auf Zeit, die eine im Stellenplan vorgesehene Stelle innehaben* | |
| | 1100 | Grundgehälter | 29 000 |
| | 1101 | Familienzulagen | 3 300 |
| | 1102 | Auslandszulagen (einschließlich nach Artikel 97 des EGKS-Statuts) | 3 700 |
| | 1103 | Vorübergehende Pauschalzulage | — |
| | | *Artikel 110 insgesamt* | 36 000 |
| 113 | | *Kranken- und Unfallversicherung* | |
| | 1130 | Krankenversicherung | 800 |
| | 1131 | Unfallversicherung | 200 |
| | | *Artikel 113 insgesamt* | 1 000 |
| 116 | | *Berichtigungskoeffizient* | 48 400 |
| | | *Artikel 116 insgesamt* | 48 400 |
| 117 | | *Aushilfsleistungen* | |
| | 1171 | Freiberufliche Korrektoren | 12 000 |
| | | *Artikel 117 insgesamt* | 12 000 |
| | | KAPITEL 11 INSGESAMT | 97 400 |

KOMMISSION

*ANLAGE II*

## AMT FÜR AMTLICHE VERÖFFENTLICHUNGEN DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN

### Ausgaben-Voranschlag

| Art. | Posten | Erläuterungen |
|---|---|---|
| 117 | | |
| | 1171 | Die vorgesehenen Mittel sind für die Bezahlung von freiberuflichen Korrektoren bestimmt, bis zur Einstellung beamteter Kräfte. |

KOMMISSION
*Anlage II*
(Amt für Veröffentlichungen)

**Ausgaben-Voranschlag** (*Fortsetzung*)

| Art. | Posten | Bezeichnung | RE |
|---|---|---|---|
| | | KAPITEL 12 — KOSTEN UND VERGÜTUNGEN BEI DIENSTANTRITT, AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND VERSETZUNGEN | |
| 121 | | *Reisekosten (einschließlich Familienmitglieder)* | |
| | 1211 | Personal | 2 700 |
| 122 | 1221 | *Einrichtungs-, Wiedereinrichtungs- und Versetzungsbeihilfen* | z.E. |
| 123 | 1231 | *Umzugskosten* | z.E. |
| 124 | 1241 | *Zeitweilige Tagegelder* | 5 900 |
| 125 | | *Vergütungen bei Versetzungen in den einstweiligen Ruhestand, bei Stellenenthebung und bei Entlassung* | |
| | | KAPITEL 12 INSGESAMT | 8 600 |
| | | KAPITEL 13 — DIENSTREISE- UND FAHRKOSTEN | |
| 130 | | *Dienstreise- und Fahrkosten sowie Nebenkosten* | |
| | 1301 | Personal | z.E. |
| | | KAPITEL 13 INSGESAMT | z.E. |
| | | **Titel 1 insgesamt** | 106 000 |
| | | KAPITEL 21 — MIETE VON GEBÄUDEN UND NEBENKOSTEN | |
| 210 | | *Mieten* | 4 000 |
| 211 | | *Versicherungskosten* | 140 |
| 212 | | *Wasser, Gas, Strom* | 400 |
| 213 | | *Reinigung und Unterhaltung* | 1 500 |
| 214 | | *Herrichtung der Diensträume* | 400 |
| 219 | | *Sonstige Ausgaben* | 100 |
| | | KAPITEL 21 INSGESAMT | 6 540 |

KOMMISSION
*Anlage II*
(Amt für Veröffentlichungen)

**Ausgaben-Voranschlag** (*Fortsetzung*)

| Art. | Posten | Erläuterungen |
|---|---|---|
| 210 | | Die Mittel dienen der Miete zusätzlicher Büros für eine Zeit von 6 Monaten. |
| 211 | | |
| 212 | | |
| 213 | | |
| 214 | | |
| 219 | | |

KOMMISSION
*Anlage II*
(Amt für Veröffentlichungen)

**Ausgaben-Voranschlag** (*Fortsetzung*)

| Art. | Posten | Bezeichnung | RE |
|---|---|---|---|
| | | KAPITEL 22 — BEWEGLICHE SACHEN UND NEBENKOSTEN | |
| 220 | 2200 | *Büromaschinen,* Erstausstattung | 900 |
| 221 | 2210 | *Mobiliar,* Erstausstattung | 6 000 |
| | | KAPITEL 22 INSGESAMT | 6 900 |
| | | KAPITEL 23 — LAUFENDE SACHAUSGABEN FÜR DEN DIENSTBETRIEB | |
| 230 | | *Papier- und Bürobedarf* | z.E. |
| 231 | 2310 | Postgebühren und Zustellungskosten | z.E. |
| | 2311 | Ferngespräche, Telegramme, Fernschreiben | z.E. |
| 239 | 2393 | Umzug von Dienststellen | 1 000 |
| | | KAPITEL 23 INSGESAMT | 1 000 |
| | | KAPITEL 26 — KOSTEN FÜR UNTERSUCHUNGEN, ERHEBUNGEN UND KONSULTATIONEN | |
| 260 | | *Konsultationen, Untersuchungen und Erhebungen über Einzelprobleme* | 2 560 |
| | | KAPITEL 26 INSGESAMT | 2 560 |
| | | **Titel 2 insgesamt** | **17 000** |
| | | **GESAMTBETRAG** | 123 000 |

KOMMISSION
*Anlage II*
(Amt für Veröffentlichungen)

**Ausgaben-Voranschlag** (*Fortsetzung*)

| Art. | Posten | Erläuterungen |
|---|---|---|
| 239 | 2393 | Diese Mittel sind bestimmt zur Deckung der Umzugskosten die im Zuge der Neubelegung der Büros für Korrektoren anfallen. |
| 260 | | Diese Mittel sind veranschlagt für Sachverständigenhonorare zwecks Ausarbeitung des Jahressachregisters des Amtlichen Mitteilungsblattes. |

KOMMISSION
*Anlage II*
(Amt für Veröffentlichungen)

## Einnahmen-Voranschlag

| Art. | Posten | Art der Einnahmen | RE | |
|---|---|---|---|---|
| | | TITEL 4 | | |
| | | Gehaltsabzüge | | |
| | | Ertrag aus der Steuer auf die Gehälter, Löhne und anderen Bezüge der Beamten und sonstigen Bediensteten | 3 400 | |
| | | Beiträge des Personals zur Altersversorgung | 1 700 | |
| | | TITEL 4 INSGESAMT | 5 100 | |
| | | TITEL 9 | | |
| 924 | | *Einnahmen aus Arbeiten des Amtes für Veröffentlichungen* | | |
| | 9240 | Aus der Verlagstätigkeit (Amtsblatt) | 140 000 | ungefähr 8 000 Seiten je Sprache in 3 Sprachen zu 215,— bfrs je Seite |
| | | TITEL 9 INSGESAMT | 140 000 | |
| | | **GESAMTBETRAG** | **145 100** | |

BAND 5

*EINZELPLAN IV*

## GERICHTSHOF

### Veranschlagung der Einnahmen des Gerichtshofes für das Haushaltsjahr 1972

(Die nichtgenannten Titel und Kapitel bleiben unverändert)

| Titel Kapitel | Bezeichnung | RE | | |
|---|---|---|---|---|
| | | Haushaltsplan 1972 | Berichtigungs- und Nachtrags-Haushaltsplan 1/1972 | Neuer Gesamtbetrag 1972 |
| TITEL 4 | GEHALTSABZÜGE | | | |
| Kap. 40 | Ertrag der Steuer auf die Gehälter, Löhne und anderen Bezüge der Beamten und sonstigen Bediensteten | 244 900 | 25 000 | 269 900 |
| | TITEL 4 INSGESAMT | 328 800 | 25 000 | 353 800 |
| | **Gesamtbetrag** | **341 600** | **25 000** | **366 600** |

### Gesamtübersicht der Haushaltsmittel 1972

(Die nichtgenannten Titel und Kapitel bleiben unverändert)

| Titel Kapitel | Bezeichnung | RE | | |
|---|---|---|---|---|
| | | Haushaltsplan 1972 | Berichtigungs- und Nachtrags-Haushaltsplan 1/1972 | Neuer Gesamtbetrag 1972 |
| TITEL 1 | AUSGABEN FÜR DAS PERSONAL DES ORGANS | | | |
| Kap. 10 | Mitglieder des Organs | 577 600 | 72 300 | 649 900 |
| Kap. 11 | Personal | 1 809 640 | 63 500 | 1 873 140 |
| | TITEL 1 INSGESAMT | 2 488 220 | 135 800 | 2 624 020 |
| | **Gesamtbetrag — Einzelplan IV** | **3 563 020** | **135 800** | **3 698 820** |

GERICHTSHOF

## TITEL 1

## AUSGABEN FÜR DAS PERSONAL DES ORGANS

**KAPITEL 10 — MITGLIEDER DES ORGANS**

**KAPITEL 11 — PERSONAL**

| Art. | Posten | Bezeichnung | RE | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | Haushaltsplan 1972 | Berichtigungs- und Nachtrags-Haushaltsplan 1/1972 | Neuer Gesamtbetrag 1972 |
| | | KAPITEL 10 | | | |
| 100 | | *Gehälter, Zulagen und Entschädigungen* | | | |
| | 1000 | Grundgehälter | 312 000 | 42 000 | 354 000 |
| | 1001 | Residenzzulagen | 46 800 | 6 300 | 53 100 |
| | 1002 | Familienzulagen | 31 800 | 1 000 | 32 800 |
| | 1003 | Aufwandsentschädigungen | 43 600 | — | 43 600 |
| | | *Artikel 100 insgesamt* | 434 200 | 49 300 | 483 500 |
| 101 | | *Kranken- und Unfallversicherung sowie andere soziale Lasten* | 15 600 | 600 | 16 200 |
| 102 | | *Übergangsgelder* | 30 800 | 3 800 | 34 600 |
| 103 | | *Versorgungsbezüge* | | | |
| | 1030 | Ruhegehälter | 83 400 | 8 600 | 92 000 |
| | 1032 | Hinterbliebenenversorgungen | 13 600 | 10 000 | 23 600 |
| | | *Artikel 103 insgesamt* | 97 000 | 18 600 | 115 600 |
| | | KAPITEL 10 INSGESAMT | 577 600 | 72 300 | 649 900 |
| | | KAPITEL 11 | | | |
| 111 | 1110 | *Hilfskräfte* | 28 290 | 1 000 | 29 290 |
| | | *Artikel 111 insgesamt* | 29 400 | 1 000 | 30 400 |
| 113 | 1130 | *Krankenversicherung* | 40 980 | 1 500 | 42 480 |
| | | *Artikel 113 insgesamt* | 52 390 | 1 500 | 53 890 |
| 115 | | *Überstunden* | 22 900 | 1 000 | 23 900 |
| 116 | | *Berichtigungskoeffizient* | z.E. | 60 000 | 60 000 |
| | | KAPITEL 11 INSGESAMT | 1 809 640 | 63 500 | 1 873 140 |
| | | **Gesamtbetrag — Einzelplan IV** | **3 817 320** | **135 800** | **3 953 120** |

GERICHTSHOF

## TITEL 1

## AUSGABEN FÜR DAS PERSONAL DES ORGANS

KAPITEL 10 — MITGLIEDER DES ORGANS

KAPITEL 11 — PERSONAL

| Art. | Posten | Erläuterungen |
|---|---|---|
| | | Die Erhöhung der Mittel des Kapitels 10 erwies sich als notwendig zur Deckung der zusätzlichen Ausgaben, die sich aus der Anwendung der Verordnung (Euratom, EGKS, EWG) Nr. 519/72 des Rates vom 15. März 1972 (ABl. Nr. L 64 vom 16. März 1972) ergeben. |
| | | Die Erhöhung der Mittel erwies sich als notwendig zur Deckung der zusätzlichen Ausgaben, die sich aus der Anwendung der Verordnung (Euratom, EGKS, EWG) Nr. 600/72 des Rates vom 23. März 1972 (ABl. Nr. L 75 vom 28. März 1972) ergeben. |